

SOUND BT/TN

ISTRUZIONI D'USO PER L'UTENTE

LEGGERE ATTENTAMENTE E CONSERVARE
CON CURA ASSIEME AL MOBILE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

LIRE AVEC ATTENTION CE MANUEL ET LE CONSERVER
PRÈS DU MEUBLE AVEC SOIN

USER INSTRUCTIONS

READ CAREFULLY AND KEEP WITH THE CASE

BETRIEBSANLEITUNG FÜR BETREIBER

SORGFÄLTIG LESEN UND MIT DEM MÖBEL AUFBEWAHREN

INSTRUCCIONES DE USO PARA EL USUARIO

LEER ATENTAMENTE Y CONSERVAR
CON ESmero JUNTO AL MUEBLE

INSTRUÇÕES PARA O USO

LER COM ATENÇÃO E GUARDAR
COM CUIDADO JUNTO AO MÓVEL

COSTAN

Ai fini della Direttiva Attrezzature a Pressione (97/23/CE) questo mobile è classificato come appartenente alla categoria 1.

Per i circuiti a pressione il prodotto $P \times V$ è inferiore a < 200 bar x litro, per le tubazioni $DN < 32$ e il fluido operatore del circuito di refrigerazione appartiene al gruppo 2. I componenti del circuito sono classificati entro la categoria 1.

Questo mobile risponde alla Direttiva Macchine (98/37/CE) ed è escluso dalla sfera d'azione della direttiva PED in base all'articolo 1.3.6.

Conformément à la Directive concernant les Equipements sous Pression (97/23/CE), ce meuble est classé comme appartenant à une catégorie 1

Pour les circuits sous pression, le produit $P \times V$ est inférieur à 200 bar x litre, pour les tuyaux $DN < 32$ et le fluide opérateur du circuit de réfrigération appartient au groupe 2.

Les composants du circuit sont classés dans la catégorie 1.

Ce meuble, qui répond à la Directive Machines (98/37/CE), est exclu de la sphère d'action de la directive PED, sur la base de l'article 1.3.6.

With regard to the Pressure Equipment Directive (97/23/CE), this cabinet model is classified as no higher than category 1.

Vessels of the circuit under pressure, have $P \times V < 200$ bar x litre, piping is with $DN < 32$ and the working fluid in the refrigeration circuit is classified as group 2. The components of the circuit are classified as no higher than category I. This cabinet, which complies with the machinery directive (98/37/EC), is excluded from the scope of PED directive, according to the article 1.3.6.

In Bezug auf die Richtlinie für Druckgeräte (97/23/CE) gehört dieses Möbel keiner höheren Kategorie als der ersten an.

Für die Druckkreisläufe gilt, daß der Betrag aus $P \times V$ niedriger als < 200 bar x Liter ist, die Rohre $DN < 32$ sind und das Kühlmittel im Kühlkreislauf der Gruppe 2 angehört. Die Baugruppen sind in der Kategorie I klassifiziert.

Dieses Möbel entspricht den Anforderungen der Richtlinie für Maschinen (98/37/CE) und ist aufgrund des Artikels 1.3.6 vom Wirkungsbereich der Richtlinie PED ausgeschlossen.

Con respecto a la Directiva Equipos a presión (97/23/CE), este mueble se clasifica como perteneciente a la categoría 1.

Para los circuitos a presión el producto $P \times V$ es inferior < 200 bar x litro, para las tuberías $DN < 32$ y el fluido operador del circuito de refrigeración pertenece al grupo 2. Los componentes del circuito se clasifican en la categoría 1.

Este mueble cumple con la Directiva Máquinas (98/37/CE) y por lo tanto no recae en el campo de acción de la Directiva PED de acuerdo con el artículo 1.3.6.

Conforme a Directiva de Equipamentos sob pressão (97/23/CE), este móvel é classificado como de categoria 1.

Para os circuitos sob pressão, o produto $P \times V$ é inferior a < 200 bar por litro, para os tubos $DN < 32$ e o fluido operador do circuito de refrigeração pertence ao grupo 2. Os componentes do circuito são classificados como de categoria 1.

Este móvel atende a Directiva de Máquinas (98/37/CE) e foi excluído do campo de actuação da directiva PED conforme o artigo 1.3.6.

ITALIANO	_____	7
FRANÇAIS	_____	13
ENGLISH	_____	19
DEUTSCH	_____	25
ESPAÑOL	_____	31
PORTUGUÊS	_____	37

INTRODUZIONE - INTRODUCTION - INTRODUCTION - EINLEITUNG - INTRODUCCIÓN



Il presente manuale è stato realizzato in modo semplice e razionale affinché leggendolo conosciate a fondo il vostro mobile SOUND. Si raccomanda di leggere attentamente il contenuto e di conservarlo unitamente al mobile. Il costruttore declina ogni responsabilità per danni causati a persone o cose dovuti alla mancata osservanza delle avvertenze contenute in questo manuale. Qualsiasi persona utilizzi questo mobile dovrà leggere il presente manuale d'uso.

Le présente livret d'instructions a été réalisé de façon simple et rationnelle, pour que Vous puissiez connaître à fond votre meuble SOUND. On recommande de lire attentivement son contenu et de le

conserver avec le meuble. Le constructeur décline toutes responsabilités pour d'éventuels dommages dus au manque d'observance des avertissements et indications contenues dans ce manuel. Quiconque utilise ce meuble, doit en tous les cas lire ce manuel avant de le mettre en marche.

The present booklet has been formulated in a simple and rational way, in order for the reader to get deeply acquainted with his SOUND display case. Please, read it carefully and keep it with the machine. The manufacturer assumes no responsibility for any personal injury or property damage which may be caused by non-compliance with the instructions contained in this booklet. Whoever operates the machine must have read this manual beforehand.

Die vorliegende Gebrauchsanweisung ist einfach zu lesen und gut verständlich, so daß Sie Ihr SOUND - Kühlmöbel von Grund auf kennenlernen können. Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie diese beim Kühlmöbel auf. Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab für Schäden an Dingen und Personen, die auf die Nicht-beachtung der in dieser Gebrauchs- und Bedienungsanweisung enthaltenen Anleitungen zurückzuführen sind. Jede Person, die das Kühlmöbel betreiben will, muß vor-her diese Gebrauchs- und Bedienungsanweisung lesen.

El presente manual ha sido realizado de manera simple y racional para que leyéndolo Ud. pueda conocer a fondo su mueble SOUND. Se recomienda leerlo atentamente y conservarlo junto a la máquina. El constructor no se reponsabiliza por los daños a personas u objetos que puedan ser ocasionados por incumplimiento de las prescripciones contenidas en el presente manual. Quienquiera que emplee este aparato deberá leer el presente manual de uso.

O presente manual foi realizado de modo simples e racional, a fim de que, ao ser lido, permita conhecer totalmente o vosso móvel SOUND. Recomenda-se ler atentamente seu conteúdo e conservá-lo sempre junto ao móvel. O fabricante nega qualquer responsabilidade relativa a danos causados a pessoas ou coisas que seja devido ao não respeito das advertências contidas neste manual. Todas as pessoas que utilizarem este móvel deverão ler o presente manual de uso.



SOUND

SCORREVOLI IN VETRO

Coulissants en vitre
Glass sliding lids
Schiebe-Glasscheiben
Tapas corredizas de vidrio
Copo tampas corrediças

DISPLAY PROMOZIONALE (optional)

Enseigne promotions (en option)
Promotional display (optional)
Werbe-Display (Zubehör)
Display promocional (opcional)
Exibição de promoção (opcional)

TARGA DATI INDICATIVI

plaque des caractéristiques techniques
rating plate with technical data
Typenschild mit Technischen Daten
placa de características y datos de consumo
Placa de dados indicativos

fig. 1



BATTICARRELLO

pare-chocs
bumper rail
Wagenstoßleisteste
paragolpes
para-choques

QUADRO COMANDI

Panneau de commandes
Control panel
Schalttafel
Panel de mandos
Quadro de comandos



MT

PRESA ARIA

grille d'aération
air grille
Lüftungsgitter
parilla de areación
tomada de ar

I vetri scorrevoli del mobile SOUND, a "mobile caldo" (cioè non in funzione), possono presentare delle difficoltà di scorrimento che sono da ritenere del tutto normali. Tali difficoltà scompaiono con il raffreddamento della cornice, quando il mobile cioè è in funzione e raggiunge la temperatura di conservazione prevista.

The sliding glass panels of the SOUND unit, with "unit hot" (meaning not working), could have sliding problems which are to be considered absolutely normal. Such problems will disappear when the frame cools, meaning when the unit is operating and reaches the set storage temperature.

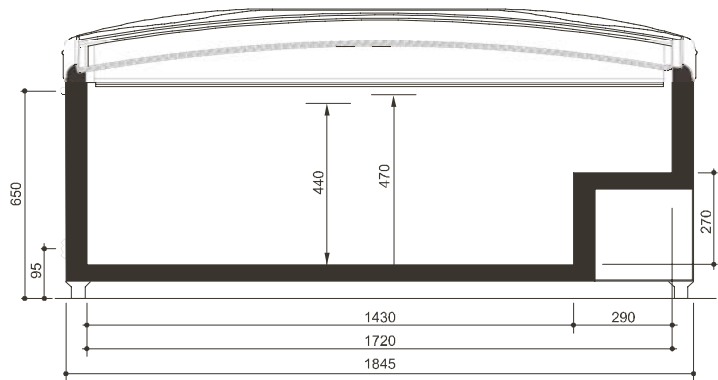
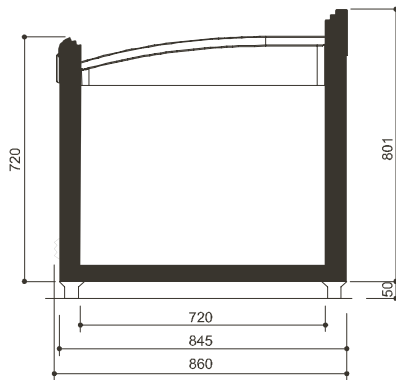
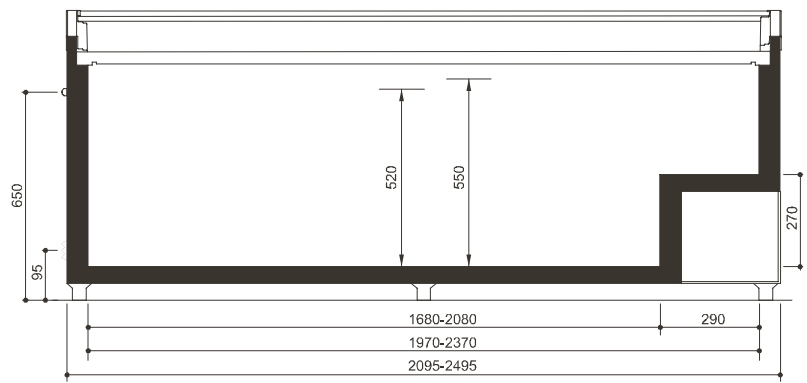
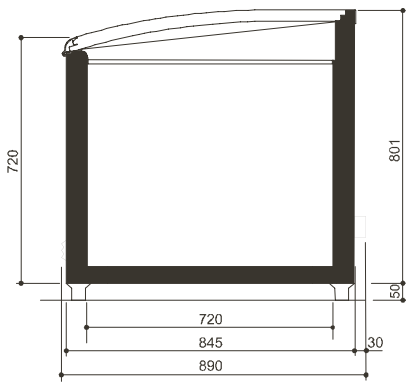
Les vitrages coulissants du meuble SOUND, comme "meuble chaud" (c'est à-dire non en fonction), peuvent présenter des difficultés de coulissement qui doivent être considérées comme tout à fait normales. Ces difficultés disparaissent avec le refroidissement du fronton, quand le meuble est en fonction et atteint la température de conservation prévue.

Die Schiebescheiben des SOUND-Moebels koennen in "warmen Moebeln", d. h. wenn diese ungekuehlt sind, schlecht gleiten, was jedoch ganz normal ist. Sobald die Rahmen kalt sind, d. h. wenn das Moebel in Betrieb ist und die vorgesehene Betriebstemperatur erreicht, gleiten die Scheiben problemlos.

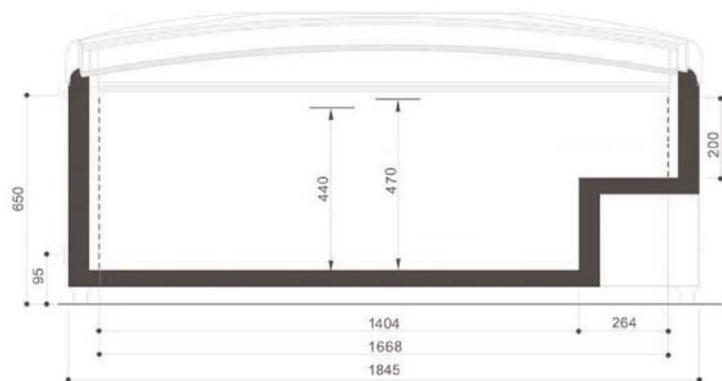
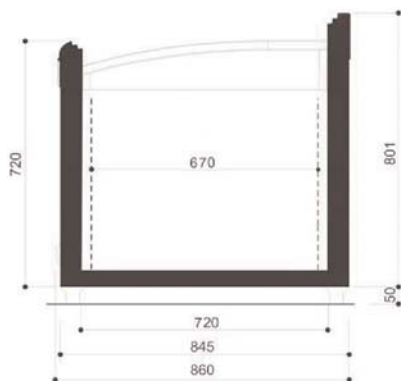
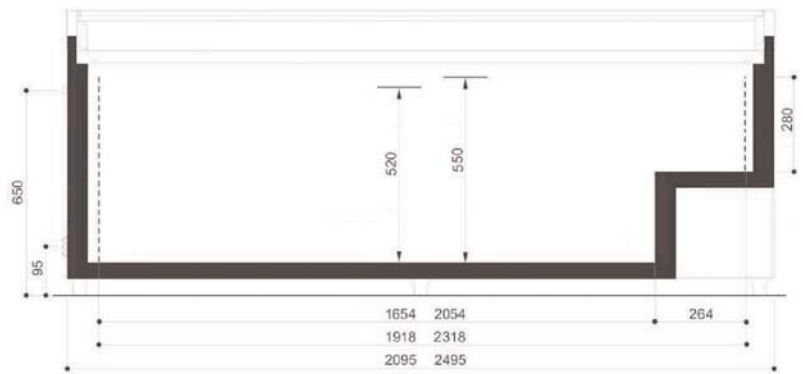
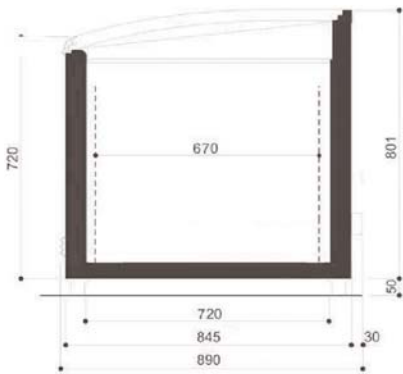
Puede que los vidrios corredizos del mueble SOUND, con el mueble fuera de funcionamiento (a temperatura ambiente), se deslicen con dificultad. Eso se debe considerar perfectamente normal. Estas dificultades desaparecen con el enfriamiento del frente superior, es decir cuando el mueble está funcionando y alcanza la temperatura de conservación prevista.

Os vidros de correr do móvel SOUND, com o "móvel quente" (isto é, quando não está em função), podem apresentar dificuldades de escorrimento que devem ser consideradas normais. Tais dificuldades desaparecem com o resfriamento da moldura, isto é quando o móvel está em função e alcança a temperatura de conservação prevista.

SOUND BT



SOUND BT/TN AUTOMATIC DEFROST



LUNGHEZZE/longueurs/lengths/Längen/longitudes/comprimentos:

Lineare/linear: 2100 - 2500 mm

MT/Head case: 1850 mm

fig. 4

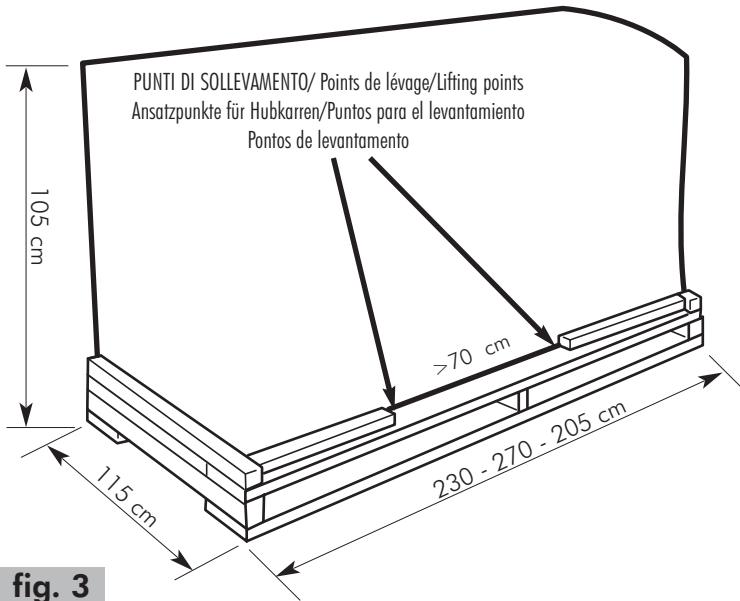


fig. 3

PESI DEL MOBILE Poids du meuble Weight of the case Gewichte des Moebels Pesos del mueble Pesos do movel		PESO NORMALE Sans emballage Normal weight Nenngewicht Sin embalaje Sem embalagem (kg)	PESO IMBALLATO Avec emballage Packed weight Gewicht mit Verpackung Con embalaje Com embalagem (kg)
SOUND	LINEARE 2100	120	160
	LINEARE 2500	138	190
	MT 1850	110	140

tab. I

condizioni ambientali/conditions milieu ambient/ambient conditions/Verhältnisse am Aufstellungsort
 condiciones ambientales/condições ambientais

fig. 5

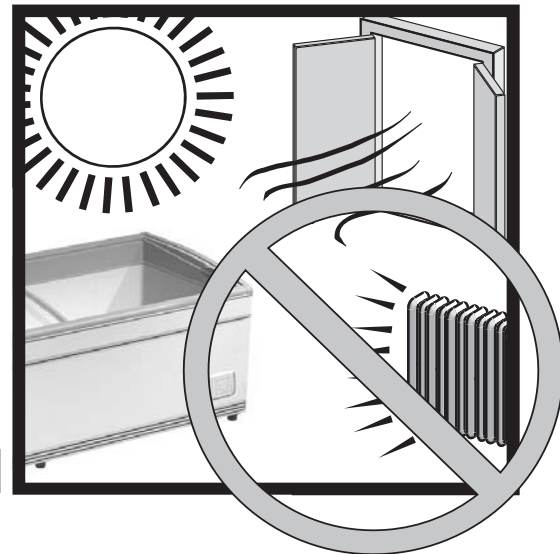
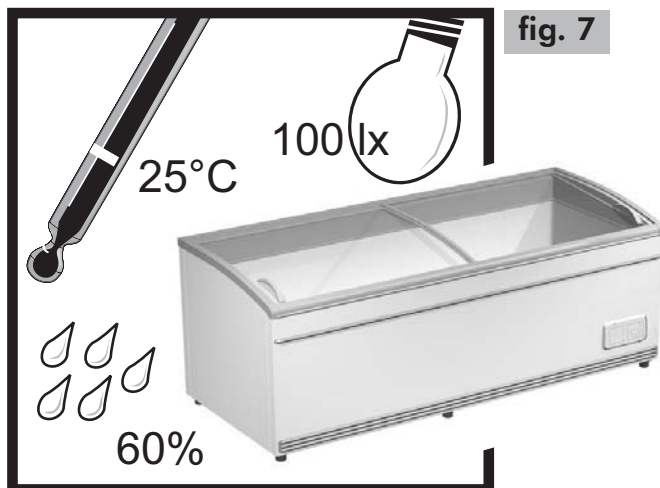


fig. 6

fig. 7



tab. II

TIPO LOCALE/Type de milieu/Type of room Aufstellungsraum/Typo de ambiente Tipo de lugar	CHIUSO/FERME CLOSED/GESCHLOSSEN CERRADO/FECHADO
TEMPERATURA/Temperature/temperature Temperatur/Temperatura /Temperatura	25°C
UMIDITA' RELATIVA/ Humidit relative/Relative humidity/Relative Luftfeuchtigkeit Humedad relativa/Umidade relativa	60 %
ILLUMINAZIONE/éclairage/Lighting Beleuchtung/Iluminacion/Iluminação	100 lx

tab. III

SOUND	BT (CLASS 3L1-4L1)			BT/TN (CLASS 3L1-4L1 / 3M1)		
	LINEAR 2100	LINEAR 2500	MT 1850	LINEAR 2100	LINEAR 2500	MT 1850
TENSIONE/Voltage/Power Voltage Spannung/Voltage/Tensão	230 / 50 Hz			230 / 50 Hz		
POTENZA NOMINALE Puissance nominale Rated output Nennleistung Potencia nominal Potencia nominal (W)	415	440	390	360	440	390
LUCI (OPTIONAL) Éclairage (en option) Light (optional) Beleuchtung (Optional) Luces (opcional) Luz (opcional) (W)	44	56	39	44	56	39
CONSUMI ENERGETICI (24h) Consommation d'énergie (24h) Energy consumption (24h) Energieverbrauch (24h) Consumo de energia (24h) Consumo de energia (24h) kWh/24h	8,0*	8,5*	8,1*	8,8*	9,8*	8,8*
CLASSE CLIMATICA Classe climatique Climatic class Klimaklasse Clase climática Clase climática	3 - (25 °C - 60 %) LDC = -425-345 mm 4 - (30 °C - 55 %) LDC = 395-315mm			3 - (25 °C - 60 %) LDC = -425-345 mm 4 - (30 °C - 55 %) LDC = 395-315mm		

LDC: linea di carico/ligne de chargement/load limit line/Beschickungsgrenze/línea de carga/linha de carregamento

* Con scorrevoli chiusi/Avec vitrages coulissants fermés/Sliders closed/Bei geschlossenen Schiebescheiben/Con los paneles corredizos cerrados/Com tampas de correr fechadas

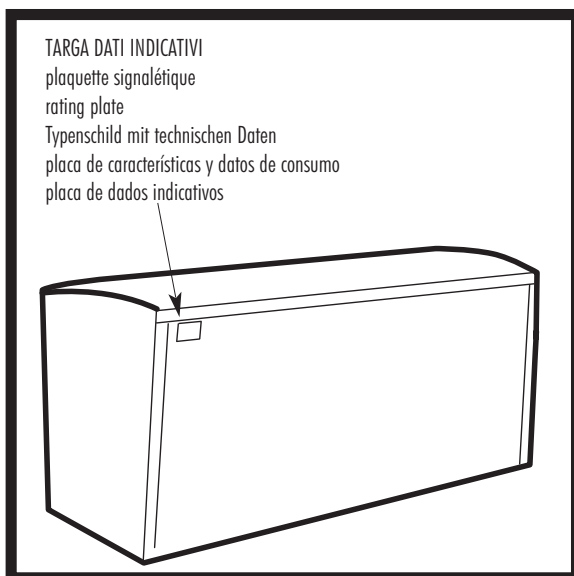


fig. 8

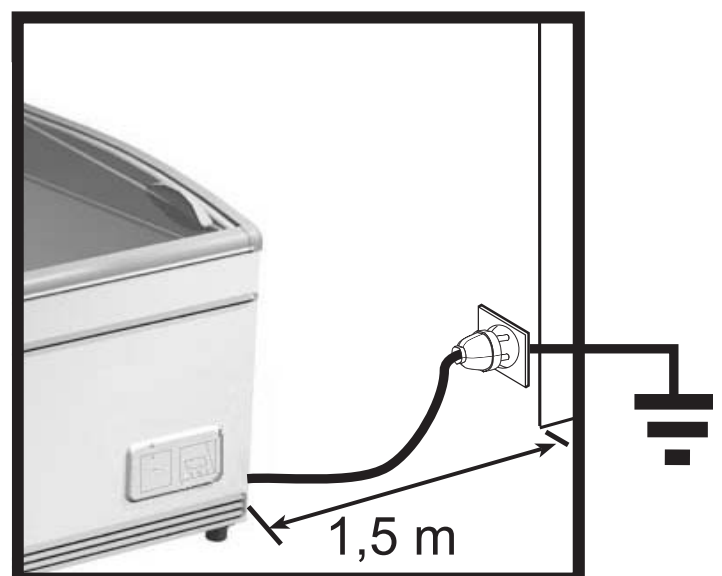


fig. 9

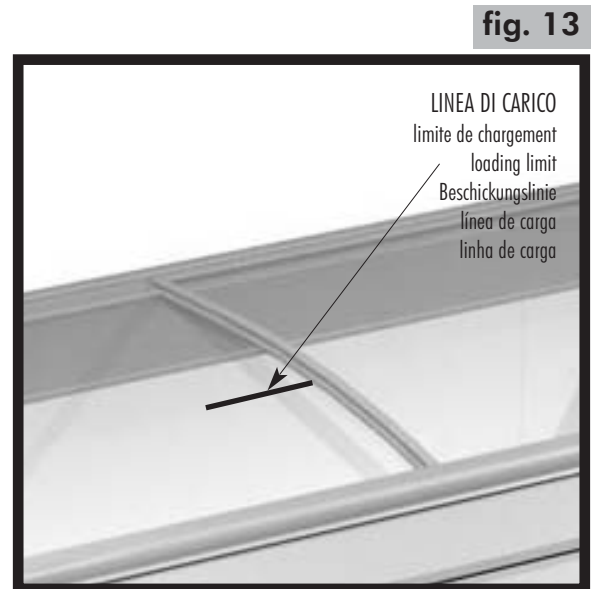
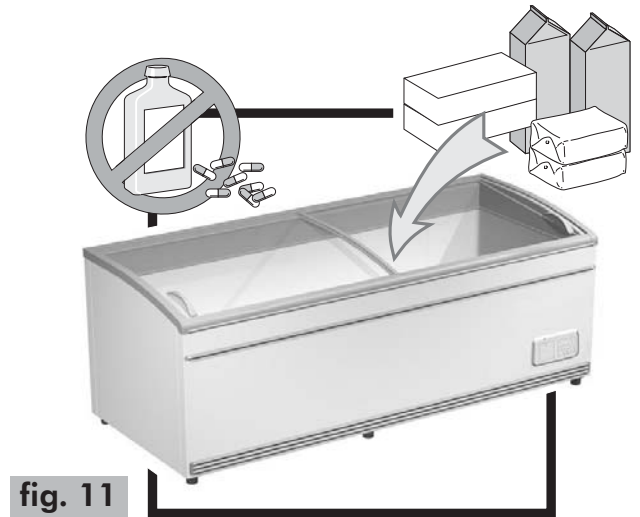
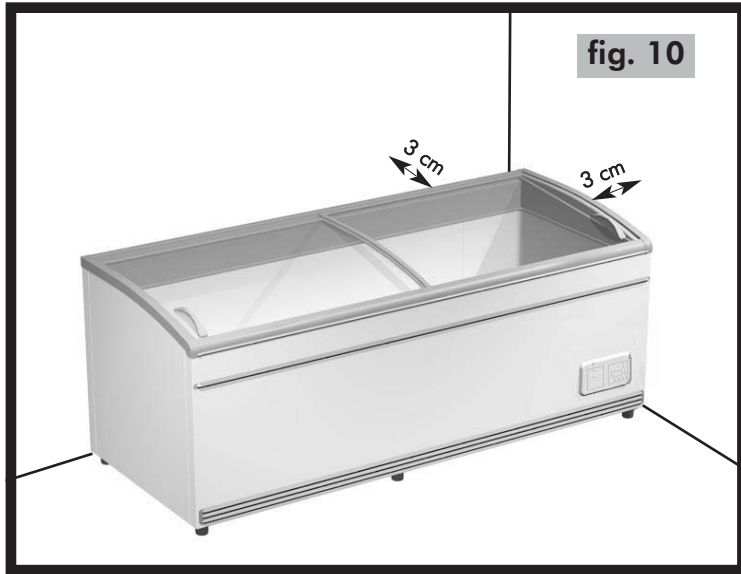
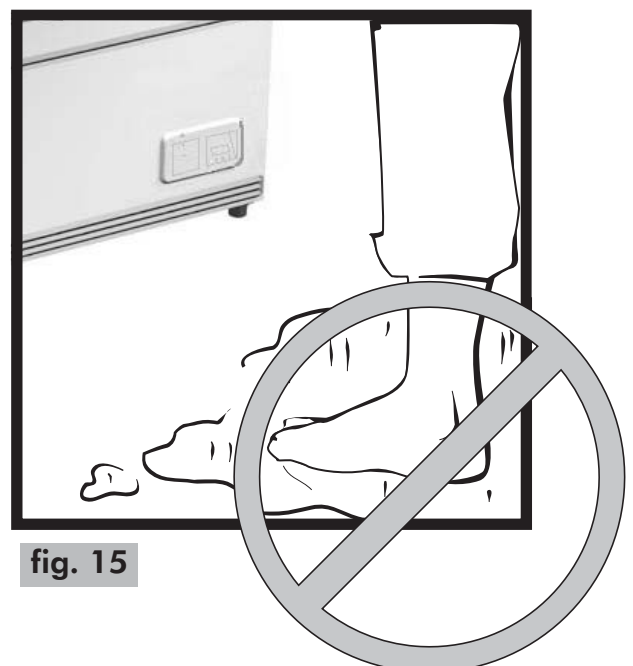
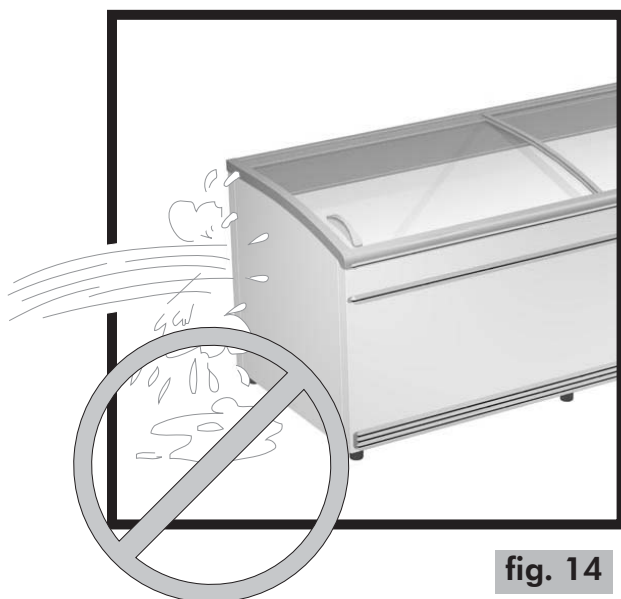


fig. 12



SOUND BT

QUADRO COMANDI VERSIONE MECCANICA/CADRE DE COMMANDES VERSION MÉCANIQUE/MECHANICAL-VERSION CONTROL
PANEL/SCHALTAFEL MECHANISCHE AUSFÜHRUNG/CUADRO DE MANDOS VERSIÓN MECÁNICA
QUADRO DE COMANDOS VERSÃO MECÂNICA

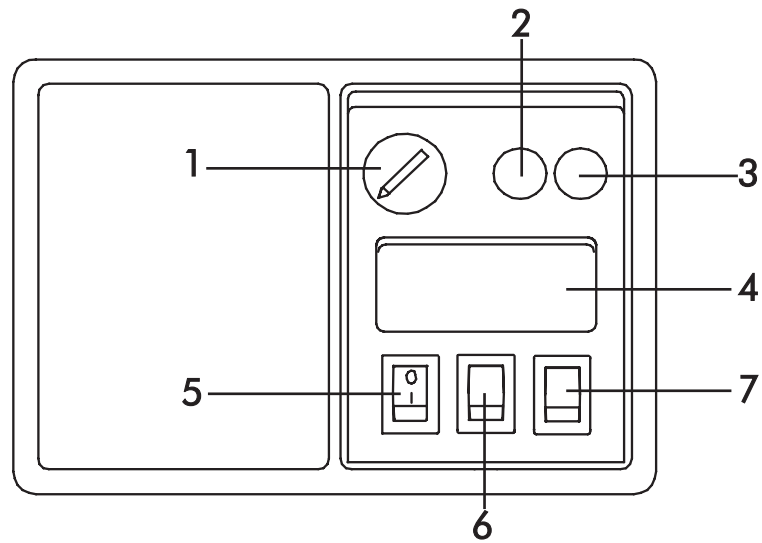


fig. 16

SOUND BT/TN AUTOMATIC DEFROST

QUADRO COMANDI ELETTRONICO/CADRE DE COMMANDES ÉLECTRONIQUE/ELECTRONIC CONTROL PANEL/SCHALTAFEL
ELEKTRONISCHE AUSFÜHRUNG/CUADRO DE MANDOS ELECTRÓNICO/ QUADRO DE COMANDOS ELECTRÓNICO

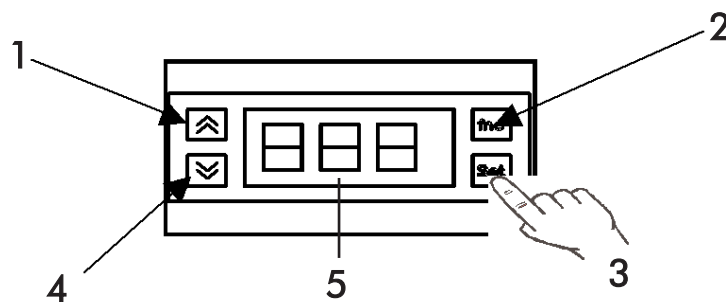
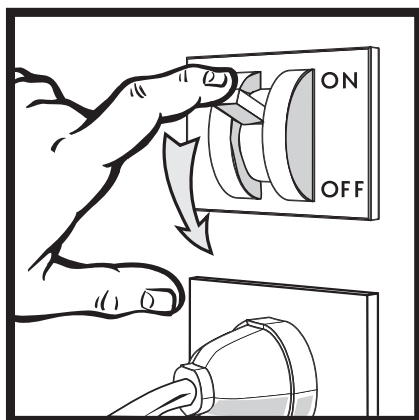


fig. 17

fig. 18



1



2



fig. 19

1. DESCRIZIONE DEL MOBILE

Il mobile SOUND, progettato per la conservazione di prodotti gelati e surgelati, è previsto in tre diverse lunghezze: 2100, 2500 e 1850 mm. Le caratteristiche generali e le dimensioni sono chiaramente illustrate dai disegni 1 e 2 a pag. 2. I pesi del mobile, vuoto ed imballato, sono riportati nella tabella I a pag. 3. E' disponibile una vasta gamma di accessori optional per rendere il mobile ancora più funzionale. Rivolgersi al servizio di assistenza unico autorizzato anche all'eventuale montaggio.

2. TRASPORTO DEL MOBILE

Il mobile è contenuto in uno specifico imballo provvisto di pedana per la movimentazione con carrelli a forca. Qualora si debba trasportare l'apparecchiatura utilizzare esclusivamente l'apposita pedana o una equivalente; utilizzare un carrello elevatore a mano oppure elettrico idoneo al trasporto di questi mobili e con capacità di sollevamento sufficiente (vedi pag. 3 - fig. 3 e 4 e tab. I). Le operazioni di movimentazione devono essere svolte dal servizio di assistenza tecnica autorizzato.

3. RICEZIONE ED IMMAGAZZINAMENTO

Prima di prendere in consegna il mobile dal trasportatore, controllare le condizioni dell'imballo. Se il medesimo presenta danni evidenti all'esterno, può darsi che anche il mobile abbia subito delle conseguenze. In tal caso sballate la macchina in presenza del trasportatore stesso e firmate, con riserva, il relativo documento di consegna. Eventuali danni dovuti al trasporto o ad errato stoccaggio non sono da attribuire alla casa costruttrice del mobile. Le operazioni di sbalaggio sono riservate al servizio di assistenza tecnica autorizzato. La temperatura di immagazzinamento deve essere compresa fra -25°C e +55°C, l'umidità dell'aria deve essere compresa fra 30% e 95%. Il banco deve essere posto al riparo da sole e intemperie.

4. INSTALLAZIONE E CONDIZIONI AMBIENTALI

L'apparecchio non può essere collocato in ambienti nei quali vi è presenza di sostanze gassose esplosive. L'apparecchio non può essere usato all'aria aperta e non deve mai essere esposto alla pioggia.

Prima di collegare il mobile accertarsi che i dati di targa corrispondano alle caratteristiche della rete elettrica a cui deve essere collegato (vedi pag. 4 - fig. 8 e tab. III). Per un corretto funzionamento del mobile verificare che venga collocato su un pavimento livellato (vedi pag. 3 - fig. 5), che non sia in prossimità di fonti di calore e/o di radiazione solare diretta nonché di porte, finestre, ventilatori e bocche di aerazione (vedi pag. 3 - fig. 6) e che vi sia lo spazio frontale necessario per permettere l'uso da parte della clientela.

L'ambiente nel quale verrà posto il mobile dovrà essere conforme a quanto indicato a pag. 3 - fig. 7 e tab. II.

5. COLLEGAMENTO ELETTRICO

IMPORTANTE: A MONTE DEL MOBILE DEVE ESSERE INSTALLATO UN INTERRUTTORE SEZIONATORE OMNIPOLARE CON DISTANZA MINIMA DEI CONTATTI DI 3 mm E CON POTERE DI INTERRUZIONE ADEGUATO (vedi fig. 18). La posizione dell'interruttore sezionatore deve essere tale da poter essere facilmente azionato dall'operatore in una situazione di EMERGENZA (distanza massima 3 m). Istruire chiunque usi il mobile sulla posizione di questo interruttore.

L'installazione deve essere effettuata secondo le istruzioni del costruttore, da personale professionalmente qualificato e conformemente alle norme sugli impianti elettrici vigenti nei singoli Paesi. Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non può essere considerato responsabile. **Il mobile è fornito con cavo bianco per l'alimentazione e nero per l'illuminazione e relativa spina con una lunghezza di 4 m, per cui è necessario non superare questa lunghezza per il collegamento alla presa a parete (vedi fig. 9 a pag. 4).**

Il cavo di alimentazione deve essere ben steso, in posizione non esposta a eventuali urti, non deve essere in prossimità di liquidi o acqua e a fonti di calore, non deve essere danneggiato (se lo fosse farlo sostituire da personale in possesso delle autorizzazioni di legge. E' SCONSIGLIATO L'USO DELLE SPINE ADATTATRICI. Se indispensabile usare solo modelli approvati che garantiscano la messa a terra.

Accertarsi che la tensione di alimentazione corrisponda ai dati di targa del mobile, inoltre considerare che le variazioni massime della tensione di alimentazione consentite sono del +/-6%.

IMPORTANTE : E' OBBLIGATORIO COLLEGARE IL MOBILE A TERRA. Il costruttore declina ogni responsabilità qualora questa norma anti infortunistica non venga rispettata. Nel caso in cui il mobile debba essere installato lontano dalla fonte di energia elettrica, prevedere un allacciamento in conformità alle Norme vigenti.

IMPORTANTE: nelle disposizioni singole, il mobile dovrà avere a disposizione uno spazio minimo tutt'attorno al perimetro di almeno 3 cm per il passaggio dell'aria (vedi fig. 10 a pag. 5). Il mobile è concepito esclusivamente per un utilizzo a parete o schiena contro schiena.

IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITA' PER EVENTUALI DANNI A PERSONE O COSE PROVOCATI DA UNA ERRATA INSTALLAZIONE.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

L'impianto elettrico a bordo macchina è composto da apparecchiature di protezione e controllo opportunamente inserite nella parte inferiore del mobile. Gli schemi e le distinte relative accompagnano in un'apposita busta chiusa in plastica il presente manuale di istruzioni e vanno conservati unitamente allo stesso. I dati tecnici del mobile, riportati anche sulla targhetta dati posta all'esterno del mobile (vedi fig. 8 a pag. 4) sono indicati nella tabella III a pag. 4.

Il livello sonoro generato dal funzionamento del mobile è inferiore a 70 dB(A). Il mobile non provoca vibrazioni dannose.

SI DICHIARA CHE L'APPARECCHIATURA E' CONFORME A D.L. DEL 25/01/1992 N° 108 ATTUAZIONE DELLA DIRETTIVA CEE 89/109 CONCERNENTE I MATERIALI E GLI OGGETTI DESTINATI A VENIRE A CONTATTO CON PRODOTTI ALIMENTARI.

SI DICHIARA CHE IL MOBILE È IDONEO A CONSERVARE I PRODOTTI SURGELATI IN CONFORMITÀ ALLE DISPOSIZIONI DELLA LEGGE 30/04/42 N° 283 E SUCCESSIVE MODIFICHE E AL D.M. 29/01/81 G.U. DEL 26/03/81 N° 85.

7. CARICAMENTO DEL PRODOTTO

Dare tensione all'apparecchiatura agendo sull'interruttore sezionatore generale a parete. A questo punto il mobile inizia il ciclo di raffreddamento. Dopo circa 2 ore dalla messa in funzione è possibile caricare il mobile con le derrate da esporre già raffreddate alla loro temperatura di conservazione. **IL MOBILE E' REGOLATO IN FABBRICA PER FORNIRE LE PRESTAZIONI PREVISTE.**

Nel caricamento delle derrate alimentari prestare la massima attenzione a:

- che il carico sia omogeneo sia per dimensione che per qualità delle derrate;
- **che non superi la linea di carico richiamata in fig. 13 a pag. 5.**

8. USO DEL MOBILE

Il mobile è stato progettato e realizzato esclusivamente per l'esposizione di derrate alimentari gelate e surgelate nella versione BT (classe 3L1 e 4L1) e di alimenti freschi preconfezionati nella versione TN (classe 3M1). **Il mobile è atto a conservare la temperatura del prodotto e non ad abbatterla; le derrate, quindi, devono essere introdotte al suo interno SOLO SE GIÀ RAFFREDDATE ALLE LORO RISPETTIVE TEMPERATURE DI CONSERVAZIONE.** Per cui, prodotti che abbiano subito un riscaldamento non devono mai essere introdotti nel banco. Per la movimentazione di derrate gelate e surgelate utilizzare guanti imbottiti.



Per un migliore funzionamento del banco vi raccomandiamo di:

- caricare il prodotto come indicato al punto precedente;
- **Non lasciare mai aperti o socchiusi gli scorrevoli superiori in vetro (fig. 12 a pag. 5). Si RACCOMANDA di verificare frequentemente che tutti gli scorrevoli siano chiusi: eviterete inutili consumi di energia e formazioni di brina sulle pareti ottenendo nel contempo una migliore conservazione dei prodotti esposti.**

Il mobile SOUND utilizza la tecnologia "skin condenser" che consente la dissipazione del calore tramite le pareti esterne del mobile. **E' quindi normale che le pareti esterne siano calde;** ciò consente anche di evitare la formazione di condensa in presenza di elevata umidità ambientale.

DESCRIZIONE DEI COMANDI

SOUND BT

Mobili con termostato meccanico

Sulla parte anteriore destra del mobile è alloggiato il quadro comandi (vedi fig. 16 a pag. 6) che comprende:

- 1) Termostato per la regolazione della temperatura interna della vasca. **Il termostato è già tarato in fabbrica per un funzionamento ottimale.** Se si rendesse necessario modificare la taratura, ruotando il pomello in senso orario si ottengono temperature di conservazione più fredde, ruotando il pomello in senso antiorario si ottengono temperature più calde.
- 2) Spia di allarme di colore rosso: una sua accensione durante il normale funzionamento segnala un'eventuale anomalia nella temperatura di funzionamento. Normalmente è spenta. Alla messa in funzione o al riavvio dopo la pulizia del mobile, una sua accensione è normale per un certo periodo di tempo fintanto che il mobile non raggiunga la temperatura di regime.
- 3) Spia presenza tensione di colore verde: segnala che il mobile è sotto tensione e, normalmente, rimane sempre accesa. Un suo spegnimento indica un'interruzione dell'energia elettrica al mobile.
- 4) Termometro di visualizzazione: indica la temperatura all'interno della vasca.
- 5) Interruttore di sbrinamento: toglie la tensione al mobile (spia verde - 3 - spenta).
- 6) Interruttore di abbattimento temperatura: illuminato quando la funzione è attiva. Consente il funzionamento continuo del compressore con conseguente miglioramento della produzione di freddo. Un suo inserimento è consigliato in condizioni climatiche ambientali particolarmente critiche (temperatura oltre 30 °C e U.R. oltre 55%) nonché nella fase di avviamento del mobile e in quelle successive allo sbrinamento. La funzione va attivata/disattivata manualmente.
- 7) Interruttore illuminazione interna della vasca (optional).

Nel caso di spegnimento della spia verde o di accensione della spia rossa consultare il manuale al paragrafo 11.

SOUND BT/TN AUTOMATIC DEFROST (SBRINAMENTO AUTOMATICO)

Sulla parte anteriore destra del mobile è alloggiato il quadro comandi. Il completo comando e regolazione dell'apparecchio avviene attraverso l'unità elettronica di controllo. **Il termostato è già tarato in fabbrica per un funzionamento ottimale nella versione BT (gelati e surgelati) o TN (carni) a seconda della richiesta.** Tutte le informazioni sono accessibili premendo pochi tasti (vedi fig. 17 a pag. 6):

- 1) Tasto sbrinamento e tasto UP: consente di avviare lo sbrinamento del mobile premendo il tasto per 5 secondi; consente inoltre di variare il valore nominale della temperatura verso valori più alti
- 2) Tasto Stand-by: consente di porre il mobile in stand-by premendo il tasto per 5 secondi
- 3) Tasto SET: consente di variare il valore di SET premendo due volte il tasto (variare poi il valore con i tasti UP e DOWN).
- 4) Interruttore illuminazione interna della vasca (optional) e tasto DOWN: consente di variare il valore nominale della temperatura verso valori più bassi.
- 5) Display di visualizzazione della temperatura all'interno della vasca.

Si consiglia di far sbrinare i mobili di ogni linea ad intervalli diversi, possibilmente durante il periodo di chiusura del punto di vendita. Durata media sbrinamento 40 minuti (1 ogni 48 ore).

TRASFORMAZIONE DEL MOBILE IN VERSIONE TN

Per passare dalla versione BT alla versione TN utilizzare la chiavetta hardware data in dotazione con il mobile qualora richiesta dall'ordine. Agire nel modo che segue:

- 1) Togliere tensione al mobile
- 2) Inserire la chiavetta nell'apposita porta
- 3) Ridare tensione al mobile con la chiavetta inserita
- 4) Togliere la chiavetta quando compare sul display il valore della temperatura. Il funzionamento in TN è indicato dall'accensione del led sul display in corrispondenza della label TN

TRASFORMAZIONE DEL MOBILE IN VERSIONE BT

- 1) Premere il tasto DOWN (4) e di seguito il tasto Stand-by (2): tenerli premuti contemporaneamente per circa 5 secondi fino a quando compare la scritta TN
- 2) Rilasciare i tasti, selezionare la scritta BT con i tasti UP (1) e DOWN (4) e confermare con il tasto SET (3). Fatto questo il mobile ritorna in versione B.

DISPLAY PROMOZIONALE OPTIONAL

Il display promozionale optional ha un impianto elettrico indipendente per l'illuminazione. L'accensione delle lampade fluorescenti è comandata da un interruttore posto sulla parte inferiore del display stesso.

9. DIVIETI E PRESCRIZIONI

SI FA ESPRESSO DIVIETO DI ESPORRE PRODOTTI FARMACEUTICI E BOTTIGLIE O IMBALLI IN VETRO, in quanto potrebbero rompersi e divenire pericolosi (fig.11).

Non togliere le protezioni o pannellature che richiedono l'uso di utensili per essere rimosse. **IN PARTICOLARE NON RIMUOVERE LA COPERTURA DEL QUADRO ELETTRICO.**

Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici.

Non utilizzate mai getti d'acqua diretti o indiretti sul mobile (fig. 14). Non toccare l'apparecchio con mani e piedi bagnati o umidi, non usare l'apparecchio a piedi nudi (fig. 15).

E VIETATO FORARE IN QUALSIASI MODO LE PARETI DEL MOBILE SIA INTERNE CHE ESTERNE (per esempio per applicare un'alzata); si rischierebbe di danneggiare i tubi dell'evaporatore e del condensatore inseriti nelle pareti del mobile.

Nel caso si voglia applicare sul mobile delle etichette adesive pubblicitarie, fare uso esclusivamente di fogli sottili. **NON APPLICARE SULLE PARETI ESTERNE DEL MOBILE MATERIALI SPESSI ED ISOLANTI:** ciò comprometterebbe le prestazioni del mobile.

OGNI ALTRO USO NON ESPPLICITAMENTE INDICATO IN QUESTO MANUALE E' DA CONSIDERARSI PERICOLOSO ED IL COSTRUTTORE NON PUO' ESSERE RITENUTO RESPONSABILE PER EVENTUALI DANNI DERIVANTI DA USO IMPROPRIO, ERRONEO ED IRRAGIONEVOLE.

10. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE: assicurarsi una buona visibilità nella zona di intervento, eventualmente servendosi di una ulteriore fonte di illuminazione. Prestare inoltre attenzione alle parti calde o in movimento contrassegnate con l'apposito simbolo. E' consigliato l'uso di guanti da lavoro.

PULIZIA DEL MOBILE

1) **Pulire con cadenza settimanale tutte le parti esterne** del mobile utilizzando esclusivamente uno straccio morbido asciutto. Non utilizzare assolutamente prodotti infiammabili o abrasivi come alcool, acetone o solventi. **NON USARE MAI GETTI D'ACQUA PER LA PULIZIA DEL MOBILE.** Per le superfici in vetro usare unicamente prodotti

per la pulizia dei vetri. Non è consigliabile usare acqua in quanto può depositare calcare sulla superficie del vetro. **SCORREVOLI IN VETRO:** al fine di conservare la proprietà di scorrimento degli scorrevoli, **e necessario eliminare durante la pulizia settimanale la sporcizia e la polvere che si fossero accumulate sul telaio.** Per gli scorrevoli curvi del mobile di testa, viene fornita in dotazione un'apposita "penna lubrificante" da utilizzare qualora i coperchi non scorrono più agevolmente. Dopo la pulizia, lubrificare con l'apposita penna la parte di cornice sulla quale scorrono i coperchi.

Si raccomanda inoltre di verificare periodicamente l'integrità della guarnizione perimetrali delle vetrate.

2) **Mantenere perfettamente pulite le superfici interne.** Questa operazione, che prevede lo sbrinamento delle pareti interne, **va fatta sempre quando lo spessore di brina sulle pareti supera i 5 mm e può influire negativamente sulle prestazioni del mobile.** Tuttavia, per motivi estetici che possono influire sulla valorizzazione del prodotto esposto, lo sbrinamento può essere fatto anche prima che la brina raggiunga questo spessore. Agire nel modo di seguito indicato:

a) Svuotare il banco, **stoccando tutti i prodotti in celle o congelatori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.**

b) Modelli meccanici: Disinserire il mobile tramite l'interruttore di sbrinamento n. 5, vedi figura 16 a pag. 6.

Modelli elettronici: Avviare lo sbrinamento tramite il tasto n. 1, vedi fig. 17 a pag. 6. Il sistema di refrigerazione viene immediatamente disinserito allo sbrinamento. Per l'attivazione occorre premere brevemente il tasto defrost. Sul display viene visualizzata la sigla "DEF".

c) Attendere che l'interno del banco abbia raggiunto la temperatura ambiente verificando che non siano rimaste tracce di ghiaccio sulle pareti. **Non cercare di accelerare l'operazione togliendo il ghiaccio con oggetti metallici o taglienti per evitare di danneggiare le pareti stesse.**

d) Pulire accuratamente l'interno del banco con acqua tiepida e sapone neutro, quindi asciugare con cura con un panno morbido.

e) Dopo aver controllato attentamente che le pareti interne siano completamente asciutte (se serve lasciare asciugare ancora), chiudere gli scorrevoli e rimettere in funzione l'apparecchio.

Modelli meccanici: disinserire l'interruttore di sbrinamento.

Modelli elettronici: premere brevemente il tasto defrost. Nel display verrà visualizzata la temperatura all'interno dell'apparecchio; la fase di sbrinamento è terminata.

f) Dopo circa un paio d'ore caricare nuovamente il prodotto.

Nel caso si voglia mettere fuori servizio il mobile, scollegarlo dalla presa di corrente ed agire come sopra descritto avendo cura di lasciare gli scorrevoli superiore aperti per evitare la formazione di cattivi odori.

Qualsiasi operazione di manutenzione non prevista ai punti precedenti, va effettuata dai centri di assistenza autorizzati dai nostri rivenditori o da personale qualificato.

11. SITUAZIONI DI EMERGENZA

1) Il mobile non parte o si arresta (spegnimento della spia luminosa verde o del display):

- Verificare che non vi sia una situazione di black-out elettrico;
- Controllare che l'interruttore generale a parete sia acceso;
- Controllare che la spina del mobile sia correttamente collegata alla presa di corrente.

Nel caso l'interruzione elettrica non dipendesse da questi motivi chiamare immediatamente il più vicino centro di assistenza e procedere allo svuotamento completo ed allo stoccaggio immediato del prodotto in celle o refrigeratori atti a mantenerne la temperatura di conservazione.

2) Il mobile non raffredda a sufficienza (Accensione della spia rossa o comparsa della scritta di allarme sul display):

- Verificare che gli scorrevoli in vetro non siano rimasti aperti o socchiusi; In questo caso non appena il mobile avrà nuovamente raggiunto la temperatura di regime la spia di allarme rossa si spegnerà.
- Controllare che il caricamento del mobile sia corretto (che non superi cioè la linea di carico)

- Verificare che lo spessore di brina all'interno del mobile non sia superiore a 5 mm. In questo caso è necessario procedere allo sbrinamento del mobile come indicato al paragrafo precedente;
- Controllare che il mobile non sia in vicinanza di fonti di calore o di correnti d'aria;
- Accertarsi che il prodotto sia stato immesso nel mobile ad una temperatura inferiore a -18 °C.
- Controllare tramite una livella la planarità del mobile. Verificare che le condizioni ambientali siano conformi a quanto indicato a pagina 3.

Se l'accensione della spia rossa di allarme non dovesse dipendere da questi motivi, o se dovesse persistere anche dopo le verifiche sopra consigliate, chiamare immediatamente il più vicino centro di assistenza.

Se effettivamente l'arresto dipende da un guasto del banco è indispensabile inoltre procedere allo svuotamento completo ed allo stoccaggio immediato del prodotto in celle a bassa temperatura o congelatori atti a conservarne la temperatura di conservazione.

3) Il mobile è rumoroso:

- Controllare che viti e bulloni siano perfettamente chiusi.
- Controllare, tramite una livella che il mobile sia ben livellato.

Se il disturbo persistesse rivolgersi al più vicino centro di assistenza.

IN CASO DI FUGA DI GAS O DI INCENDIO, non sostare con la testa nel vano se questo non è stato prima opportunamente aerato scollegare il mobile agendo sull'interruttore generale a monte dell'apparecchiatura (fig. 18). NON USARE ACQUA PER SPEGNERE LE FIAMME MA SOLO ESTINTORI A SECCO.

12. ASSISTENZA TECNICA

Qualora si rendesse necessario l'intervento del personale tecnico di assistenza contattare immediatamente il fornitore presso il quale è stato acquistato il mobile. Qualora vi fosse la necessità di usare pezzi di ricambio fare sempre riferimento al servizio tecnico di assistenza: chiedere ed accertarsi che vengano utilizzati ricambi originali. La rete di filiali in Italia ed Europa, a cui eventualmente rivolgersi, è riportata sul retro di questo manuale.

13. SMANTELLAMENTO, ELIMINAZIONE DEL MOBILE.

In conformità alle norme per lo smantellamento dei rifiuti vigenti nei singoli paesi e per il rispetto dell'ambiente in cui viviamo, vi preghiamo di dividere le parti del mobile in modo da poterle smaltire separatamente od eventualmente recuperare opportunamente. Tutte le parti componenti la macchina non sono assimilabili ai rifiuti solidi urbani fatta eccezione per le parti metalliche che comunque non figurano tra i rifiuti speciali per la maggior parte dei paesi europei. **I COMPONENTI DEL CIRCUITO DI REFRIGERAZIONE NON DEVONO ESSERE TAGLIATI E/O SEPARATI MA DEVONO ESSERE PORTATI INTEGRALI IN CENTRI SPECIALIZZATI PER IL RECUPERO DEL GAS REFRIGERANTE.**

1. DESCRIPTION DU MEUBLE

Le conservateur coffre SOUND est adaptée pour la conservation de crèmes glacées et produits surgelés. Il est fabriqué en trois longueurs différentes: 2100, 2500 et 1850 mm. Les caractéristiques générales et les dimensions sont clairement reportées dans les figures 1 et 2 à la page 2. Les poids du meuble, vide et emballé, sont reportés dans le tableau I à la page 3. Une vaste gamme d'accessoires est à disposition sur demande afin de rendre le meuble encore plus fonctionnel. Veuillez appeler le service après vente autorisé aussi pour l'éventuel montage.

2. TRANSPORT DU MEUBLE

Le meuble est emballé et pourvu de base en bois qui en permet le déplacement par chariots élévateurs. Dans le cas qu'il faille transporter le meuble, il faut utiliser exclusivement sa base en bois ou une équivalente; utiliser un chariot élévateur à la main ou électrique capable de transporter ces meubles (voir page 3 - fig. 3 et 4 et tab. I). Les opérations de déplacement doivent être faites par le service après vente autorisé.

3. RÉCEPTION ET STOCKAGE

Avant de confirmer la réception du meuble au transporteur, contrôler les conditions de l'emballage. S'il présente des dommages évidents sur l'extérieur, il est possible qu'aussi le meuble soit endommagé. En ce cas il faut procéder au déballage devant le transporteur et signer, avec réserve, le document de livraison. Des éventuels dommages dus au transport ou à un stockage erroné ne peuvent en aucun cas être attribués au constructeur. Les opérations de déballage sont réservées au service après vente autorisé.

La température de stockage doit être comprise entre -25°C et + 55°C, l'humidité entre 30% et 95%. Le meuble doit être placé à l'abri du soleil et des intempéries.

4. INSTALLATION ET CONDITIONS MILIEU AMBIANT

L'appareil ne peut pas être placé en ambiances dans lesquelles soient présents des gaz explosifs. Le meuble ne peut pas être utilisé dehors du magasin et ne doit pas être exposé à la pluie.

Avant de connecter le meuble s'assurer que les données sur la plaquette technique correspondent aux caractéristiques du réseau électrique auquel il doit être branché (voir page 4 - fig. 8 et tab. III). Pour un fonctionnement correct du meuble il faut vérifier qu'il soit posé sur un sol bien mis à niveau (voir page 3 - fig 5), qu'il ne soit pas proche de sources de chaleur et/ou de radiations solaires directes, de portes, de fenêtres, de ventilateurs et de sorties d'aération (voir page 3 - fig.6) et que l'espace frontal nécessaire afin de permettre son utilisation de la part de la clientèle soit présent.

Le milieu ambiant dans lequel sera placé le meuble doit être conforme à ce qui est indiqué à la page 3 fig. 7 et tableau II.

5. CONNEXION ÉLECTRIQUE

IMPORTANT: EN AMONT DU MEUBLE DOIT ÊTRE INSTALLÉ UN INTERRUPTEUR DISJONCTEUR OMNIPOLAIRE AYANT UNE DISTANCE MINIMUM ENTRE SES CONTACTS DE 3 mm ET UN POUVOIR COUPANT ADÉQUAT (voir fig. 18). La position de l'interrupteur disjoncteur doit être telle de permettre facilement son actionnement de la part de l'opérateur en quelque situation d'ÉMERGENCE (distance maximum 3 m). Instruire quiconque utilise le meuble sur la position de cet interrupteur.

L'installation doit être effectuée suivant les instructions du constructeur, par du personnel professionnellement qualifié et conformément aux normes en vigueur sur les installations électriques. Une installation erronée peut causer des dommages aux personnes, animaux et choses, desquels le constructeur ne peut en aucun cas être considéré responsable.

Le meuble est fourni avec un câble blanc pour l'alimentation et noir pour l'éclairage de la longueur de 4 m complet de fiche. Il ne faut donc pas dépasser cette longueur pour le raccordement à la prise sur

la parois (voir fig. 9 à la page 4).

Le câble d'alimentation doit être bien détendu et placé de façon à être à l'abri de chocs éventuels, loin de liquides, de l'eau et de sources de chaleur et ne doit en aucun cas être endommagé (s'il l'était, le faire remplacer par du personnel spécialisé). **IL EST DÉCONSEILLÉ D'UTILISER DES PRISES MULTIPLES ET/OU D'ADAPTATION.** Ou cas ou il serait indispensable, utiliser seulement des modèles approuvés qui garantissent la mise à la terre.

S'assurer que la tension d'alimentation corresponde aux données du meuble. En outre il faut considérer que les variations maximum de la tension d'alimentation doivent être du $\pm 6\%$.

IMPORTANT: IL EST OBLIGATOIRE DE CONNECTER LE MEUBLE À LA TERRE. Le constructeur décline toutes responsabilités si cette norme de sécurité n'était pas respectée. Dans le cas que le meuble doive être installé loin de la source d'énergie électrique, prévoir un branchement conforme aux normes en vigueur.

IMPORTANT: En cas d'appareil seul, le meuble devra avoir à disposition une place moindre tout autour du périmètre minimum de 3 cm pour permettre le passage d'air (voir fig. 10 à la page 5). Le meuble est conçu pour un fonctionnement à paroi ou dos à dos.

LE CONSTRUCTEUR DÉCLINE TOUTES RESPONSABILITÉS POUR D'ÉVENTUELS BLESSURES AUX PERSONNES OU DOMMAGES AUX CHOSES, CAUSÉS PAR UNE INSTALLATION ERRONÉE.

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

L'installation électrique à l'intérieure du meuble est composée par des éléments de protection et de contrôle, assemblés adéquatement et situés dans la partie inférieure du meuble. Les schémas et les listes relatives sont livrées dans une enveloppe fermée en plastique unis à ce manuel d'instructions et doivent être conservés avec. Les données techniques du meuble sont indiquées bien visiblement sur la plaquette signalétique située à l'extérieur du meuble (voir fig. 8 à la page 4) et dans le tableau III à la page 4.

Le niveau de bruit généré par le fonctionnement du meuble est inférieure à 70 dB(A). Le meuble ne cause aucune vibration nuisible.

ON DÉCLARE QUE LE MEUBLE EST CONFORME AU D.L. DU 25/01/1992 N° 108 EN ACTIVATION DE LA DIRECTIVE CEE 89/109 CONCERNANT LES MATÉRIAUX ET LES OBJETS DESTINÉS À ÊTRE EN CONTACT AVEC DES PRODUITS ALIMENTAIRES.

ON DÉCLARE QUE LE MEUBLE EST APTE À CONSERVER LES PRODUITS SURGELÉS CONFORMÉMENT AUX DISPOSITIONS DE LA LOI 30/04/42 N°283 ET MODIFICATIONS ET AU D.M. 29/01/81 G.U. DU 26/03/81 N°85.

7. CHARGEMENT DU PRODUIT

Mettre sous tension l'appareil en allumant l'interrupteur général à parois. À ce point commence le cycle de refroidissement. Après à peu près 2 heures de la mise en marche il est possible de charger le meuble avec les denrées à conserver se trouvant déjà à leurs températures de conservation. **LE MEUBLE EST RÉGLÉE PAR LE SERVICE TECHNIQUE APRÈS VENTE POUR FOURNIR LES PRESTATIONS PRÉVUES.**

Pendant le chargement des denrées alimentaires faire attention à:

- que le chargement soit homogène soit par dimension que genre de denrées;
- **ne jamais dépasser la limite de chargement représentée à la fig. 13, page 5.**

8. UTILISATION DU MEUBLE

Le meuble a été projeté et produit exclusivement pour l'exposition de crèmes glacées et produits surgelés dans la version BT (classe 3L1 et 4L1) et de denrées alimentaires fraîches pré confectionnées (classe 3M1) dans la version TN. **Le meuble est apte à conserver la température du produit mais pas à la refroidir. Les denrées alimentaires doivent donc être introduites à son intérieur SEULEMENT SI DÉJÀ FROIDES AUX TEMPÉRATURES**

DE CONSERVATION. A cet effet des produits qui ont subi un réchauffement ne doivent en aucun cas être introduits dans le meuble. Pour le chargement et déplacement des produits, veuillez utiliser des gants de protection.

Pour un meilleur fonctionnement du meuble veuillez agir comme suit:

- charger le produit comme indiqué dans le point qui précède;
- **Ne jamais laisser les vitrages coulissants supérieurs (fig. 12 page 5) ouverts ou entrouverts. Nous recommandons de vérifier fréquemment que tous les vitrages coulissants soient fermés: vous éviterez d'inutiles consommations d'énergie et la formation de givre sur les parois obtenant par là même une meilleure conservation des produits exposés.**

Le meuble SOUND utilise la technologie "skin condenser" qui permet la dissipation de la chaleur par les parois externes du meuble. **Il est donc normal que les parois externes soient chaudes;** ceci permet aussi d'éviter la formation de condensation en présence d'une humidité ambiante élevée.

DESCRIPTION DES COMMANDES

SOUND BT

Meubles avec thermostat mécanique

Le cadre de commandes est logé sur la partie antérieure droite du meuble (voir fig. 16 page 6) et comprend:

- 1) Thermostat pour la régulation de la température interne du bac. **Le thermostat est déjà taré en usine pour un fonctionnement optimal.** S'il s'avérait nécessaire de modifier le tarage, en tournant le pommeau dans le sens des aiguilles d'une montre on obtient des températures de conservation plus froides, en tournant le pommeau dans le sens contraire des aiguilles d'une montre on obtient des températures plus chaudes.
- 2) Voyant d'alarme de couleur rouge: son allumage durant le fonctionnement normal signale une éventuelle anomalie dans la température de fonctionnement. Normalement il est éteint. A la mise en fonction ou au redémarrage après le nettoyage du meuble, son allumage est normal pendant une certaine période de temps jusqu'à ce que le meuble n'atteigne la température de plein régime.
- 3) Voyant présence tension de couleur verte: il signale que le meuble est sous tension et, normalement, reste toujours allumé. Son extinction indique une interruption de l'énergie électrique au meuble.
- 4) Thermomètre de visualisation: il indique la température à l'intérieur du bac.
- 5) Interrupteur de dégivrage: il coupe la tension au meuble (voyant vert - 3 - éteint).
- 6) Interrupteur d'abaissement de la température: illuminé quand la fonction est active. Il permet le fonctionnement continu du compresseur avec amélioration conséquente de la production de froid. Son insertion est conseillée en conditions climatiques environnementales particulièrement CRITIQUES (température au-delà de 30 °C et H.R. au-delà de 55%) ainsi que dans la phase de démarrage du meuble et dans les phases successives au dégivrage. La fonction doit être activée/désactivée manuellement.
- 7) Interrupteur d'éclairage interne du bac (option).

Voir le paragraphe 11 des instructions, si la lampe témoin verte s'éteint ou la lampe rouge s'allume.

SOUND BT/TN DÉGIVRAGE AUTOMATIQUE (AUTOMATIC DEFROST)

Sur la partie antérieure droite du meuble on trouve le cadre de commandes (voir fig. 17a page 6). La complète commande et le réglage de l'appareil ont lieu à travers l'unité électronique de contrôle. **Le thermostat est déjà taré en usine en fonction BT ou TN (viandes) selon le demande pour un fonctionnement optimal.** Toutes les informations sont accessibles en appuyant sur quelques touches:

- 1) Touche de dégivrage et touche UP: elle permet de démarrer le dégivrage du meuble en appuyant sur la touche pendant 5 secondes; elle permet en outre de varier la valeur nominale de la température vers des valeurs plus élevées
- 2) Touche Stand-by: elle permet de mettre le meuble en stand-by en appuyant sur la touche pendant 5 secondes
- 3) Touche SET: elle permet de varier la valeur de SET en appuyant deux fois sur la touche (varier ensuite la valeur avec les touches UP et DOWN).
- 4) Interrupteur éclairage interne de la cuve (option) et touche DOWN: ils permettent de varier la valeur nominale de la température vers des valeurs plus basses.
- 5) Afficheur de visualisation de la température à l'intérieur de la cuve.

Nous conseillons de dégivrer les meubles de chaque ligne à intervalles différents, si possible durant la période de fermeture du point de vente. Durées moyennes de dégivrage 40 minutes (1 toutes les 48 heures).

TRANSFORMATION DU MEUBLE EN VERSION TN

Pour passer de la version BT à la version TN, utiliser la clé informatique fournie avec le meuble, si demandée avec l'ordre. Agir de la façon suivante:

- 1) Enlever la tension au meuble
- 2) Insérer la clé dans la porte prévue à cet effet
- 3) Redonner la tension au meuble avec la clé insérée
- 4) Enlever la clé quand la valeur de la température apparaît sur l'afficheur. Le fonctionnement en TN est indiqué par l'allumage de la led sur l'afficheur en face du label TN

TRANSFORMATION DU MEUBLE EN VERSION BT

- 1) Appuyer sur la touche DOWN (4), puis la touche Stand-by (2): les maintenir pressées en même temps pendant environ 5 secondes jusqu'à ce qu'apparaisse l'inscription TN
- 2) Relâcher les touches, sélectionner l'inscription BT à l'aide des touches UP (1) et DOWN (4) et confirmer à l'aide de la touche SET (3). Ceci étant fait, le meuble revient en version BT

ENSEIGNE PROMOTION EN OPTION

L'enseigne promotion en option a une installation électrique indépendante pour son éclairage. L'allumage des lampes est contrôlé par un interrupteur placé sur l'enseigne même.

9. INTERDICTIONS ET PRESCRIPTIONS

IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE DES PRODUITS PHARMACEUTIQUES OU BOUTEILLES ET EMBALLAGES EN VERRE DANS LE MEUBLE, car ils pourraient se casser et devenir dangereux (fig. 11).

Ne pas enlever les protections ou panneaux pour lesquels il est nécessaire d'utiliser des outils. **EN PARTICULIER, NE PAS ENLEVER LA COUVERTURE DU CADRE ÉLECTRIQUE.**

Ne pas laisser le meuble exposé aux agents atmosphériques.

Ne jamais utiliser des jets d'eau directs ou indirects sur le meuble (fig. 14). Ne pas toucher le meuble avec mains et pieds mouillés ou humides, ne pas l'utiliser à pieds nus (fig. 15).

IL EST INTERDIT DE PERCER DE QUELQUE FAÇON QUE CE SOIT LES PAROIS DU MEUBLE AUSSI BIEN INTERNES QU'EXTERNES (par exemple pour appliquer une superstructure); on risquerait d'abîmer les tuyaux de l'évaporateur et du condenseur insérés dans les parois du meuble.

Pour appliquer sur le meuble des étiquettes adhésives publicitaires, utiliser seulement des feuilles fines. **NE PAS APPLIQUER SUR LES PAROIS EXTERNES DU MEUBLE DE MATÉRIAUX ÉPAIS ET ISOLANTS:** cela compromettrait les prestations du meuble.

CHAQUE UTILISATION NON SPÉCIFIÉE DANS LE PRÉSENT MANUEL, EST À CONSIDÉRER DANGEREUSE ET LE CONSTRUCTEUR NE PEUT EN AUCUN CAS ÊTRE RESPONSABLE POUR DES ÉVENTUELS ENDOMMAGEMENTS, QUI PEUVENT SE PRODUIRE PAR UNE UTILISATION NON-CONFORME, ERRONÉE ET NON RAISONNABLE.

10. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT: Pendant les opérations d'entretien ou de nettoyage faire attention à avoir une bonne visibilité dans la zone d'intervention. Si nécessaire se servir d'une source lumineuse additionnelle. Faire attention aux parties chaudes et en mouvement signalées avec l'étiquette appropriée. Il est opportun d'employer des gants de protection.

NETTOYAGE DU MEUBLE

- 1) **Nettoyer avec une cadence hebdomadaire toutes les parties externes** du meuble en utilisant exclusivement un chiffon doux sec. Ne jamais utiliser des produits abrasifs ou inflammables comme alcool, acétone ou des solvants.

NE JAMAIS UTILISER DE JETS D'EAU POUR LE NETTOYAGE DU MEUBLE. Pour les surfaces en verre, utiliser uniquement des produits pour le nettoyage des vitres. Il n'est pas conseillé d'utiliser de l'eau, car elle laisse des traces de calcaire sur la vitre.

VITRAGES COULISSANTS: afin de conserver la propriété de glissement des vitrages coulissants, il faut éliminer durant le nettoyage hebdomadaire la saleté et la poussière qui peuvent s'accumuler sur le châssis. Pour les vitrages coulissants bombés de la tête de gondole, un "crayon lubrifiant" approprié est fourni à utiliser si les couvercles ne glissent plus facilement. Après le nettoyage, lubrifier avec le crayon prévu à cet effet la partie de fronton sur laquelle glissent les couvercles. On recommande de vérifier périodiquement l'intégrité du joint qui court tout autour des vitrages.

2) Maintenir parfaitement nettoyées les surfaces internes, Cette opération, qui prévoit le dégivrage des parois internes, **doit être faite quand l'épaisseur du givre sur les parois est plus de 5mm et peut donc influencer d'une façon négative sur les performances du meuble.** De toute façon veuillez tenir en considération aussi les raisons esthétiques et si nécessaire procéder au dégivrage avant que l'épaisseur rejoigne les 5 mm. Il faut procéder au dégivrage du meuble comme suit:

a) Vider le meuble, en stockant les produits dans chambre froides ou réfrigérateurs pour en maintenir la température de conservation.

b) Modèles mécaniques: exclure le meuble à l'aide de l'interrupteur de dégivrage n°5, voir figure 16 p. 6.

Modèles électroniques: démarrer le dégivrage à l'aide de la touche n°1, voir fig. 17 page 6. Le système de réfrigération est immédiatement exclu au dégivrage. Pour l'activation, il faut appuyer brièvement sur la touche defrost. Sur l'écran on voit le sigle "DEF".

c) Attendre que l'intérieur du meuble soit à la température du milieu ambiant en vérifiant que les parois à l'intérieure de la cuve soient sans traces de glace. **Surtout ne pas chercher d'accélérer cette opération en ôtant la glace avec des objet métallique ou coupants, cela afin de ne pas endommager les parois de la cuve.**

d) Nettoyer avec soin l'intérieur du meuble avec de l'eau tiède et savon neutre, et ensuite essuyer soigneusement avec un chiffon.

e) Après avoir contrôlé attentivement que les parois internes soient complètement sèches (si cela est utile, laisser encore sécher), fermer les vitrages coulissants et remettre l'appareil en fonction.

Modèles mécaniques: exclure l'interrupteur de dégivrage.

Modèles électroniques: appuyer brièvement sur la touche defrost (dégivrage). La température à l'intérieur de l'appareil sera visualisée sur l'écran; la phase de dégivrage est terminée.

f) Après à peu près deux heures, charger à nouveau le meuble avec les produits.

Dans le cas de vouloir mettre hors de service le meuble, le débrancher de la prise de courant et agir comme décrit ci-dessus en ayant l'attention de laisser le couvercle ouvert pour éviter la formation de mauvaises odeurs.

Quelconque opération d'entretien non prévue aux points précédents doit être effectuée par les centres de service après vente autorisés.

12. SITUATIONS D'ÉMERGENCE

1) Le meuble ne démarre pas ou s'arrête (lampe témoin verte éteinte ou afficheur éteint):

- Vérifier que le courant ne manque pas;
- Contrôler que l'interrupteur général à parois soit allumé;
- Contrôler que la fiche du meuble soit correctement connectée à la prise de courant.

Dans le cas que l'interruption électrique ne dépende pas d'une de ces raisons, veuillez appeler de suite le service après vente autorisé, vider complètement le meuble et stocker les produits dans des réfrigérateurs aptes à les conserver.

2) Le meuble ne refroidit pas suffisamment (lampe témoins rouge allumée ou alarme sur l'afficheur):

- Vérifier que les vitrages coulissants ne soient pas restés ouverts ou entrouverts; dans ce cas, dès que le meuble aura à nouveau atteint la température de plein régime, le voyant d'alarme rouge s'éteindra.
- Contrôler que le chargement du meuble soit correct (c'est à dire que les produits ne dépassent la ligne de chargement);
- Vérifier que l'épaisseur de givre à l'intérieur du meuble ne soit pas supérieur a 5mm. Dans ce cas il est nécessaire de faire dégivrer le meuble comme indiqué dans le paragraphe précédent;

- Contrôler que le meuble ne soit pas près de sources de chaleur ou de courants d'air;
- S'assurer que les produits introduits dans le meuble ne dépassent la température de 18°C lors de l'introduction.
- Contrôler avec une niveau à bulle que le meuble soit parfaitement mis à niveau. Vérifier que les conditions du milieu ambiant soient conformes à ce qui est indiqué à la page 3 de ce manuel.

Si la lampe témoin rouge d'alarme n'est pas allumée pour ces raisons, ou si le manque de réfrigération persiste après les vérifications recommandées, veuillez appeler le service après vente autorisé le plus proche.

Si effectivement l'arrêt dépend d'une panne du meuble, et donc le meuble risque de rester arrêté pour beaucoup de temps, il est indispensable de procéder à le décharger complètement et à stocker les denrées alimentaires en chambre froide ou réfrigérateurs capables de les conserver à leurs températures de conservation.

3) Le meuble est bruyant:

- Contrôler que les vis et boulons soient parfaitement serrés.
- Contrôler avec une niveau à bulle que le meuble soit parfaitement mis à niveau.

Si le problème persiste veuillez appeler le service après vente autorisé le plus proche.

EN CAS DE FUITE DE GAZ OU D'INCENDIE, ne pas entrer dans la pièce si celle-ci n'a pas été aérée parfaitement, Débrancher le meuble du courant en éteignant le disjoncteur en amont du meuble (fig. 18). NE PAS UTILISER DE L'EAU POUR ÉTEINDRE LES FLAMMES MAIS SEULEMENT DES EXTINCTEURS À SEC.

12. SERVICE APRÈS VENTE

Dans le cas où l'intervention du personnel technique du service après vente soit nécessaire, contacter immédiatement votre fournisseur du meuble. Dans le cas où il est nécessaire d'utiliser des pièces détachées veuillez toujours vous référer au service technique d'après vente: demander et s'assurer que seulement des pièces originales soient utilisées. Le réseau de filiales en Italie et Europe pour toutes questions, est reportée sur le dos de ce manuel.

13. MISE HORS DE SERVICE ET ÉLIMINATION DU MEUBLE

En conformité avec les normes pour l'élimination des déchets en vigueur dans votre pays et pour le respect du milieu ambiant, dans lequel nous vivons, nous vous prions de séparer les parties de la machine de façon à pouvoir les éliminer séparément et/ou les recycler opportunément. Toutes les parties, qui composent le meuble ne sont pas assimilables aux déchets urbains, exception faite pour les parties métalliques, qui de toute façon ne figurent pas parmi les déchets spéciaux dans la majorité des pays Européens. **LES COMPOSANTS DU CIRCUIT DE RÉFRIGÉRATION NE DOIVENT PAS ÊTRE COUPÉS ET/OU SÉPARÉS. ILS DOIVENT ÊTRE APPORTÉS ABSOLUMENT INTÈGRES À DES CENTRES SPÉCIALISÉS POUR LA RÉCUPÉRATION DU GAZ DE RÉFRIGÉRATION.**

1. DESCRIPTION

The SOUND chest-type cabinet is adequate for the preservation of ice creams and deep frozen food. It is offered in three different lengths: 2100, 2500 and 1850mm. Its main features and dimensions are clearly illustrated in drawings 1 and 2 on page 2. As for its weights, packing included and excluded, see table I on page 3. A wide variety of optional accessories is also available for enhanced functions. To this respect, contact the authorised after-sales service only.

2. TRANSPORTATION

The cabinet is contained in a pallet-fitted package that enables transportation by the use of fork-lift trucks. Handle the machine on its own pallet or on a similar platform; use a fork lift truck, either manual or electric, provided it is adequate for handling such appliances and it has the requisite lifting capacity (see page 3 - figs. 3 and 4 and table I). Handling is reserved for the authorised after-sales service.

3. DELIVERY AND STORAGE

Prior to accepting the case from the carrier, check the conditions of the package. If it is showing visible damage, the machine too may have suffered some consequences. If so sign, under qualification, the delivery bill. The manufacturer disclaims all liability for any damage caused by transportation or incorrect handling during storage. Unpacking is reserved for the authorised after-sales service. Storing temperature must be between -25°C and +55°C, air humidity between 30% and 95%. Keep the case away from direct sunlight and from the elements.

4. INSTALLATION AND AMBIENT CONDITIONS

The cabinet must not be installed in premises containing explosive gas substances. It can neither be used in the open nor exposed to the rain.

Before connecting the cabinet make sure that the rating plate data correspond to the characteristics of the existing electrical system (see page 4 - fig.8 -tab. III). For correct operation, the machine must be placed on a level floor (see page 3 - fig 5), far from sources of heat and/or direct sunlight, doors, windows, fans or ventilation outlets (see page 3 - fig.6). It must be granted a reasonable free front area for customer service.

The room where the appliance is installed must comply with the requirements set forth on page 3, fig. 7 and tab. II.

5. ELECTRICAL CONNECTION

IMPORTANT: AHEAD OF THE CASE THERE MUST BE AN MULTIPOLAR CUTOUT SWITCH WITH CONTACTS SPACING AT LEAST 3 mm AND WITH THE ADEQUATE CIRCUIT-BREAKING POWER (see fig. 18). The position of the cut-out switch must enable its actuation in any EMERGENCY situation (maximum distance 3 m). Show the position of the cutout switch to any prospective operator.

The cabinet must be installed by professionally qualified personnel, in accordance with the instructions provided by the manufacturer and local regulations. Incorrect installation may cause harm to persons, animals and property. The manufacturer assumes no responsibility for such damages. **The cabinet is supplied as including a 4 m long cord, white for the power supply and black for the illumination, and the appropriate plug. Do not exceed this length when connecting to the wall socket (see fig. 9 on page 4).**

The power cord must be spread out and safe from shocks, away from liquids, water or sources of heat and it must always be kept in perfect condition. If it should be damaged, have it replaced by duly licensed personnel. THE USE OF ADAP-

TOR PLUGS IS NOT RECOMMENDED. Only if indispensable, use validated models ensuring earth connection. Make sure that power supply voltage corresponds to the values appearing on the rating plate of the refrigerator. Consider also that the maximum allowable power voltage variation is +/-6%.

IMPORTANT: THE REFRIGERATOR MUST BE PROPERLY EARTHED. The manufacturer assumes no responsibility for any damage resulting from non observance of this safety principle. If the refrigerator must be installed far from the power points, make certain that the connection complies with the standards in force.

IMPORTANT: To allow the proper flow of air, stand-alone units require a minimum gap of 3 cm all around (fig. 10 on page 5). This case was designed to be installed against a wall or back-to back only.

THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL RESPONSIBILITY FOR ANY PERSONAL INJURY OR PROPERTY DAMAGE ARISING FROM INCORRECT INSTALLATION.

6. TECHNICAL SPECIFICATIONS

The built-in electrical installation is composed of safety and control devices lodged in the lower part of the cabinet. The relevant wiring diagrams and part lists are contained in a sealed plastic envelope together with the present booklet. Keep them with it. The technical data, which are also in the rating plate on the outside of the display case (see fig. 8 on page 4) are shown in table III, page 4.

The sound level generated by the running refrigerator is below 70 dB_(A). The refrigerator generates no harmful vibrations.

WE HEREBY DECLARE THAT THE CABINET AT ISSUE COMPLIES WITH D.L. (DECREE LAW) DATED 25/JAN/1992 N° 108 AS EXECUTING ECC DIRECTIVE 89/109 ON MATERIALS AND OBJECTS FIT FOR CONTACT WITH EDIBLES.

WE HEREBY DECLARE THAT THE CABINET AT ISSUE IS ADEQUATE FOR THE PRESERVATION OF FROZEN PRODUCTS IN COMPLIANCE WITH LAW No. 283 DATED 30/APRIL/42 AND SUBSEQUENT AMENDMENTS, AND DECREE LAW OF 29/JAN/81 PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE dated 26/MARCH/81 No. 85.

7. LOADING PRODUCTS

Switch the cabinet on through the wall cut-out switch. It will then start its cooling cycle. Allow about two hours before loading products, which must already be at their preservation temperature. THE DISPLAY CASE IS FACTORY-REGULATED FOR THE ANTICIPATED PERFORMANCE.

When loading products make certain that:

- they are similar in size and type
- **the load limit line represented in figure 13 of page 5 is not exceeded.**

8. USE

This cabinet was designed and manufactured exclusively for the display of ice creams and deep frozen food in the Bt version (class 3L1 and 4L1) and for the display of meat and fresh pre-packed food (class 3M1) in the TN version. The case is aimed for the conservation of food temperature, not for lowering it. When introduced, THE FOODSTUFFS MUST BE AT THEIR CONSERVATION TEMPERATURE. Therefore, do not introduce foods that have undergone heating. Use padded gloves when handling ice-creams and frozen food.

For correct cabinet operation we recommend:

- Loading the products as explained in the former section.
- **Never leave upper glass sliders open or ajar (fig. 12 on page 5). It is advisable to often check that all sliders are closed: you will thus avoid unnecessary energy consumption and frost build-ups on the walls and you will also allow better foods preservation.**

The cabinet SOUND uses "skin condenser" technology, which releases heat through the outer walls of the cabinet. **This is why the outer walls are normally warm**; this enables the formation of mist in case of high ambient humidity.

DESCRIPTION OF CONTROLS

SOUND BT

Cabinets with mechanical thermostat

The front right side of the cabinet contains the control panel (see fig. 16 on page 6), which includes:

- 1) Thermostat for temperature control inside the chest. **The thermostat is factory-set to provide ideal performance.** If it is necessary to change the thermostat settings, turn the knob clockwise to cool more and counterclockwise to cool less.
- 2) Red-colour alarm lamp: If it goes on during normal operation, this means that the cabinet is failing to meet its operation temperature. Normally it is off. It goes on when the cabinet is turned on or after cleaning. In normal conditions it stays on for a while until the cabinet reaches its temperature setting.
- 3) Green-colour cabinet-on lamp: indicates that the cabinet is powered; as a rule, it is on. When this warning lamp is off, the cabinet is not supplied power.
- 4) Reading thermometer: reads the temperature inside the chest.
- 5) Defrost switch: disconnects the cabinet from the mains (green lamp 3 off)
- 6) Enhanced cooling switch: lit when this function is enabled: this switch enables non-stop compressor operation, which improves refrigerating performance. The use of this switch is recommended in case of especially CRITICAL ambient conditions (room temperature above 30°C and R.H. above 55%) but also on startup and after defrosting. This function needs to be enabled/disabled manually.
- 7) Internal chest lighting switch (optional).

When either the green light goes off or the red light goes on, refer to chapter 11 of the present booklet.

SOUND BT/TN AUTOMATIC DEFROST

The front right side of the cabinet contains the control panel (see fig. 17a on page 6) An electronic control unit performs all cabinet control and regulation. **The thermostat is factory-set in the BT version or TN version (meats) according to the application to provide ideal performance.** All details are accessible by pressing a few keys:

- 1) Defrost key and UP key: starts cabinet defrosting when the key is pressed for 5 seconds; also increases nominal temperature values
- 2) The stand/by key: puts the cabinet in stand-by condition when the key is pressed for 5 seconds
- 3) The SET key: changes the SET value when pushed twice (then the value is actually changed by the UP and DOWN keys).
- 4) Internal base-deck light switch (optional) and DOWN key. lowers nominal temperature values.
- 5) Display unit that reads the temperature inside the base deck.

Defrosting the various line-ups at different intervals is recommended, possibly during the shop's closing hours. Average defrost duration is 40 minutes (1 every 48 hours).

CABINET CONVERSION TO TN VERSION (positive temperature):

A pendrive is supplied (on demand if asked with the order) for this conversion. Proceed as follows:

- 1) Disconnect the cabinet from the power source.
- 2) Plug the pen drive into the appropriate slot under the controller.
- 3) Power the cabinet; the display will read "DLY": this means that the controller is loading the new parameters from the pendrive.
- 4) When the temperature reading appears and the led under the TN sign goes on it means that the conversion has been achieved. Remove the pendrive.

CABINET CONVERSION TO TN VERSION:

To convert the cabinet from the BT version to the TN version use the pen drive provided with the cabinet. Proceed as follows:

- 1) Disconnect the cabinet from the power source.
- 2) Plug the pen drive into the appropriate port
- 3) Power the cabinet up with the pen drive plugged in
- 4) Remove the pen drive when the display reads the temperature value. TN functioning is indicated by the LED lit **near the TN label**

CABINET CONVERSION TO BT VERSION:

- 1) Press the DOWN key (4) and then the "stand-by" key (2): hold them down simultaneously for approximately 5 seconds until the display reads TN
- 2) Release the keys, select the BT inscription using the UP (1) and DOWN (4) keys and confirm pressing the SET (3) key. When this is done the cabinet switches back to the BT version

9. PRESCRIPTIONS AND RESTRICTIONS

KEEPING PHARMACEUTICAL PRODUCTS AND GLASS BOTTLES OR CONTAINERS IN THE DISPLAY CASE IS STRICTLY FORBIDDEN, as they could get broken and entail a safety hazard (see fig. 11).

DO NOT REMOVE covers or panels when this requires the use of tools. **DO NOT REMOVE THE ELECTRIC CONTROL BOARD COVER.**

Do not expose the display case to atmospheric agents.

Do not spill water directly or indirectly on the display case (fig. 14). Do not touch the machine with damp or wet hands or feet; do not use it while barefoot (fig. 15).

IT IS FORBIDDEN TO DRILL THE INTERNAL AND EXTERNAL WALLS OF THE CABINET IN ANY WAY (e.g. to install a superstructure), as the evaporator and condenser tubes running inside the cabinet walls could be damaged.

If you wish to apply advertising stickers on the cabinet, use only thin adhesive material. **DO NOT APPLY THICK INSULATING STICKERS**, as this could impair cabinet performance.

ANY OTHER USE NOT EXPLICITLY MENTIONED IN THIS BOOKLET MUST BE CONSIDERED AS HAZARDOUS. THE MANUFACTURER DISCLAIMS ALL LIABILITY FOR ANY DAMAGE RESULTING FROM IMPROPER, INCORRECT OR UNREASONABLE USE.

10. ORDINARY MAINTENANCE

IMPORTANT: During maintenance or cleaning operations, be sure that the light in the working area is sufficient. If necessary, use an additional source of light. Mind also the hot and moving parts marked with the relevant symbol. The use of heavy duty gloves is recommended.

CLEANING THE CABINET

1) **Clean all outer parts of the freezer weekly using only a soft dry cloth.** Never clean it using inflammable or scouring agents, alcohol, acetone or solvents. **NEVER CLEAN THE DISPLAY CASE BY THE USE OF WATER JETS.** Clean glass surfaces using glass-cleaning products only. The use of water is not recommended here, as it may cause scale to build up.

GLASS SLIDERS: to keep sliders running smoothly, when doing the weekly cleaning remove all dirt and dust that may have built-up on the frame. As for crown-head curved sliders, an ad-hoc "lubricating pen" is supplied with the equipment, which needs to be used when sliding covers no longer run smoothly. After cleaning, lubricate the frame in which

covers slide using the ad-hoc pen.

It is advisable to regularly check that the perimetric gasket around the glazing is in good working order.

2) Keep internal parts perfectly clean. Internal cleaning entails defrosting, which **must be carried out whenever frost thickness exceeds 5 mm, as it may have negative effects on the performance of the refrigerator**. However, the case can be defrosted sooner whenever display purposes recommend it. Defrosting should be accomplished as follows:

a) **Empty the display case, store the contents in cold compartments or freezers that are adequate for the requisite conservation temperature.**

b) Mechanical models: Turn the freezer off using the defrost switch n° 5, see figure 16 on page 6.

Electronic models: Start defrosting using key n° 1, see figure 17 on page 6. As soon as defrost starts the refrigeration system is turned off. To start defrosting press the defrost key briefly. The display will read "DEF".

c) Wait until the case reaches ambient temperature and check that no trace of ice remains on the walls. **Do not remove the ice by the use of metal or other sharp tools that may damage the walls.**

d) Carefully clean the inside of the case with lukewarm water and mild soap. Then wipe thoroughly with a soft cloth.

e) After having carefully checked that the inside surfaces are perfectly dry (otherwise let them dry on), close the sliders and switch the freezer on again.

Mechanical models: disconnect the defrost switch.

Electronic models: briefly press the defrost key. The display will read the temperature inside the chest: defrost is over.

f) Allow approximately two hours before loading the foodstuffs again.

If the case must be put out of service, disconnect it from the power mains and follow the steps above, but leave the sliding lids open to avoid mouldy odours.

Any maintenance operation not dealt with above must be carried out by the authorised after-sales service or by qualified personnel.

11. EMERGENCY SITUATIONS

1) The display case will not start or will not keep on working (green light off or display off):

- There may be a general black-out;
- The wall main switch may be off.
- The refrigerator plug may not be properly connected to the socket.

If power failure is not due to any of the above causes, call the nearest after-sales service immediately, empty the display case and store the foods in coldrooms or refrigerators that may ensure their preservation temperature.

2) The display case will not cool properly (red light on or alarm indication on display):

- Check that glass sliders have not been left open or ajar; with the sliders closed the red alarm lamp will go off as soon as the freezer reaches its temperature setting again.
- Make sure that the cabinet has been filled correctly (that the load limit line has not been exceeded).
- The sliding glass lid may have been left open or ajar. As soon as the case reaches its working temperature the red alarm light will go off.
- Check frost thickness inside the cabinet: if it is thicker than 5 mm, defrost the appliance as indicated in the previous chapter.
- Make sure that the case is not exposed to sources of heat or draught.
- Check that the products were placed in the freezer at a temperature below -18°C.
- Check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level. Make certain that ambient conditions comply with the requirements of page 3.

If the alarm red light has gone on for a reason other than those above, or it should stay on even after the above checks, resort to the nearest after-sales service.

If failure is actually due to a fault in the case, it is absolutely necessary to empty it and store the foods in cold com-

partments or freezers that ensure conservation temperature.

3) The cabinet operates noisily:

- Make sure that screws and bolts are closed tight.
- Check that the display case is perfectly horizontal by the use of a spirit level.

Should the inconvenience persist, resort to the nearest after-sales service.

IN CASE OF A GAS LEAK OR FIRE, do not breathe inside the room that houses the display case before having aired it properly. Turn the display case off by the main switch ahead (see fig. 18). DO NOT USE WATER BUT ONLY DRY EXTINGUISHERS TO PUT OUT THE FIRE.

12. AFTER-SALES SERVICE

Should it be necessary to resort to technical assistance, contact your sales person immediately. If spare parts are needed, always refer to your after-sales service: insist on the use of original spare parts. Scroll the Italian and European network of branch offices on the back of this manual for addresses and phone numbers.

13. DISMANTLING AND DISPOSAL

Please, for the sake of the environment, sort the parts and materials composing the cabinet in accordance with the waste disposal provisions in force in your country, so that they can be properly disposed of or recycled. All its parts cannot be treated as solid urban waste, except for the metal parts, which nevertheless are not considered as special waste by most European countries. **THE PARTS COMPOSING THE REFRIGERATING CIRCUIT MUST NOT BE SEVERED OR SEPARATED BUT DELIVERED INTACT TO A CENTRE SPECIALISED IN RECYCLING REFRIGERANT GAS.**

1. BESCHREIBUNG DES KÜHLMÖBELS

Das Kühlmöbel SOUND zur Verfügung und ist für die Aufbewahrung von Eiskrem und Tiefkühlkost. Es ist in drei Längen erhältlich: 2100, 2500 und 1850 mm. Die Haupteigenschaften der einzelnen Modelle und deren Maße sind in den Abbildungen 1 und 2 auf Seite 2 angeführt. Das Gewicht der leeren und der noch verpackten Möbel ist in der Tabelle I auf Seite 3 angegeben. Verschiedene Zubehöre (gegen Mehrpreis erhältlich) stehen zur Verfügung, um das Kühlmöbel noch funktionstüchtiger zu gestalten. Wenden Sie sich bitte an den bevollmächtigten Kundendienst.

2. TRANSPORT DES KÜHLMÖBELS

Das Kühlmöbel wird in einer Verpackung mit Holzgestell angeliefert und kann mit einem Gabelstapler gehandhabt werden. Für den Transport des Kühlmöbels ist das dafür vorgesehene Gestell oder ein geeigneter Ersatz zu verwenden. Einen für den Transport des Kühlmöbels geeigneten Handhubkarren oder Elektrohubkarren mit der nötigen Hubleistung verwenden (siehe Seite 3 - Abb. 3 und 4 und Tabelle I). Jeglicher Transport oder Standortwechsel des Kühlmöbels ist von einem autorisierten Kundendienst durchzuführen.

3. ÜBERNAHME UND LAGERUNG

Entfernen Sie bei Übernahme des Kühlmöbels vom Spediteur den Verpackungskarton im Beisein des Fahrers und überprüfen Sie, ob das Möbel außen sichtbare Schäden aufweist. Sollte dies der Fall sein, unterschreiben Sie den Lieferschein nur unter Vorbehalt. Auf Transport oder falsche Lagerung zurückzuführende Schäden können nicht dem Hersteller zur Last gelegt werden. Überlassen Sie das Auspacken dem bevollmächtigten Kundendienst.

Die Temperatur im Lagerraum muß zwischen -25°C und $+55^{\circ}\text{C}$ liegen und die Luftfeuchtigkeit zwischen 30 und 95%. Das Kühlmöbel darf nicht der Sonne bzw. Witterung ausgesetzt werden.

4. INSTALLATION UND RAUMVERHÄLTNISSE

Das Kühlmöbel darf nicht in Räumen aufgestellt werden, in denen Substanzen aufbewahrt werden, die explodieren können. Das Möbel darf nicht im Freien verwendet oder der Witterung ausgesetzt werden.

Vor Anschluß des Möbels ist unbedingt sicherzustellen, daß die Angaben auf dem Geräteschild mit den Eigenschaften, der zur Verfügung stehenden Stromleitung übereinstimmen, an die das Möbel angeschlossen werden soll (siehe Seite 4 - Abb. 8 und Tab. III) Um einen einwandfreien Möbelbetrieb zu gewährleisten, ist das Kühlmöbel auf einem ebenen Fußboden aufzustellen (siehe Seite 3, Abb. 5), wobei unbedingt zu vermeiden ist, es in der Nähe von Hitzequellen, Türen, Fenstern, Ventilatoren und Lüftungsöffnungen aufzustellen oder einer direkten Sonneneinstrahlung auszusetzen (siehe Seite 3, Abb. 6). Weiterhin ist sicherzustellen, daß dem Kunden frontseitig genügend Platz für ein bequemes Bedienen zur Verfügung steht.

Die Verhältnisse am Aufstellungsort müssen den Werten entsprechen, die in der Tabelle II und Abb. 7, Seite 3 angeführt sind.

5. ELEKTROANSCHLUSS

WICHTIG: VOR DEM KÜHLMÖBEL IST UNBEDINGT EIN AUF DIE HÖCHSTE LEISTUNGS-AUFNAHME AUSGELEGTER SICHERUNGS-AUTOMAT ANZUBRINGEN (siehe Abb. 18), dessen Kontakte sich um mindestens 3 mm voneinander trennen. Der Trennschalter muß unmittelbar in der Nähe des Kühlmöbels angebracht werden (höchstens 3m Abstand) und muß IM NOTFALL vom Betreiber leicht betätigt werden können. Jedermann, der das Kühlmöbel bedient, muß über die Position des Schalters unterrichtet werden. Das Kühlmöbel muß von Fachkräften gemäß den Angaben des Herstellers installiert werden und dabei den örtlich geltenden Vorschriften für elektrische Anlagen entsprechen. Eine falsche Installation kann Schäden an Personen, Tieren und Dingen verursachen, für die der Hersteller auf keinen Fall zur Rechenschaft gezogen werden kann. Das Möbel wird mit einem 4 m langen Anschlußkabel - weiß für die Ernährung elektrisch und schwarz für die Beleuchtung - mit Stecker angeliefert, wobei beim Aufstellen des Möbels und beim Anschluß an die

Netzsteckdose dieser Abstand nicht überschritten werden darf (siehe Abb. 9 auf Seite 4).

Das Stromkabel muß gerade verlegt werden, wobei nasse oder feuchte Stellen und Wärmequellen unbedingt zu vermeiden sind und auch ungeschützte Stellen, die eventuellen Stößen ausgesetzt sein könnten. Prüfen Sie nach, ob das Kabel in gutem Zustand ist; anderenfalls ist es von geschultem Personal auszuwechseln. **ADAPTERSTECKER SOLLEN NICHT VERWENDET WERDEN.** Falls Sie einen Adapterstecker brauchen, verwenden Sie bitte nur geprüfte Stecker mit geeignetem Erdungskontakt.

Vergewissern Sie sich, daß die Versorgungsspannung mit den Angaben auf dem Geräteschild übereinstimmt, wobei zu beachten ist, daß die Netzspannung höchstens um $\pm 6\%$ von ihrem Nennwert abweichen darf.

WICHTIG: DAS KÜHLMÖBEL MUSS GEERDET WERDEN. Der Hersteller lehnt bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungsvorschrift jegliche Haftung ab. Falls das Kühlmöbel in einer gewissen Entfernung von der Netzsteckdose installiert werden soll, müssen Sie sich vergewissern, daß der Elektroanschluß gemäß den geltenden Vorschriften ausgeführt wird.

Für eine korrekte Lüftung ist **rechts vom Möbel**, wo sich das Kühlaggregat befindet, ein Abstand von mindestens **3 cm freizulassen und an der Möbelrückseite mindestens 3 cm** (Abb.10). Das Kühlmöbel ist mit der Rückseite gegen eine Wand oder gegen ein anderes Möbel zu stellen.

DER HERSTELLER KANN NICHT FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER GEGENSTÄNDEN VERANTWORTLICH GE-MACHT WERDEN, DIE AUF EINE FALSCH E INSTALLATION ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

6. TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Elektrische Anlage: die im Kühlmöbel eingebauten Schaltelemente der elektrischen Anlage befinden sich im unteren Bottichbereich. Stromlaufpläne und dazugehörige Ersatzteillisten sind gemeinsam mit diesem Handbuch in einer Plastiktüte eingeschweißt und sind zusammen aufzubewahren. Die in der Tabelle III, Seite 4 enthaltenen, technischen Daten sind ebenfalls auf dem Geräteschild angegeben, das sich an der Aussenseite des Möbelbottichs befindet (siehe Abb.8, Seite 4).

Der Geräuschpegel bei Möbelbetrieb liegt unter 70dB (A). Das Kühlmöbel verursacht keine schädlichen Vibrationen.

HIERMIT WIRD BESTÄTIGT, DASS DAS KÜHLMÖBEL DER GESETZESBESTIMMUNG 25/01/1992 NR. 108 IN DURCHFÜHRUNG DER EG-RICHTLINIE 89/109 BEZÜGLICH MATERIALIEN UND DINGEN, DIE MIT LEBENSMITTELN IN BERÜHRUNG KOMMEN, ENTSPRICHT

HIERMIT WIRD BESTÄTIGT, DASS DAS KÜHLMÖBEL FÜR DIE AUFBEWAHRUNG VON TIEFKÜHLWAREN GEMÄSS DER GESETZESBESTIMMUNG 30/04/42 NR. 283 UND DEREN ÄNDERUNGEN UND DEM D.M. 29/01/81 G.U. VOM 26/03/81 NR. 85 GEEIGNET IST.

7. BESCHICKEN DES KÜHLMÖBELS MIT WAREN

Nach erfolgter Installation des Kühlmöbels kann das Möbel durch das Bedienen des Trennschalters an der Wand eingeschaltet werden. Nun beginnt das Kühlverfahren. Nach ungefähr 2 Stunden kann das Kühlmöbel mit Lebensmitteln beschickt werden, die schon die geforderte Lagertemperatur besitzen. **DAS KÜHLMÖBEL WIRD WERKSEITIG FÜR DEN VORGESEHENEN BETRIEB EINGESTELLT.**

Beim Beschicken des Möbels mit Lebensmitteln ist unbedingt darauf zu achten, daß:

- die im Möbel befindlichen Lebensmittel gleiche Packungsgröße und Qualität besitzen;
- **die Beschickungsgrenze nicht überschritten wird (siehe Abb. 13, Seite 5).**

Das SOUND-Möbel ist mit einem sogenannten "Skin"-Verflüssiger ausgestattet, bei dem die Wärme durch die Aussenwände des Möbels entweicht. **Ais diesem Grund ist es ganz normal, dass die Aussenwände warm sind.** Dadurch wird auch die Bildung von Kondenswasser in Räumen mit hoher Luftfeuchtigkeit vermieden.

8. GEBRAUCHSANWEISUNG

Das Kühlmöbel wurde so geplant und hergestellt, daß es für die Aufbewahrung von gekühlten und tiefgekühlten

Waren (Klimaklasse 3L1 und 4L1 und Fleisch und von frischen, verpackten Lebensmitteln (Version TN - Climatic Klasse 3M1 und 4M1) geeignet ist). Das Möbel behält die Temperatur der Lebensmittel bei, kann sie aber nicht weiter senken. Deshalb darf das Möbel nur mit solchen Lebensmitteln beschickt werden, DIE SCHON DIE GEFORDERTE LAGERTEMPERATUR BESITZEN. Deshalb dürfen keine Waren im Möbel eingelagert werden, die angetaut sind oder nicht die geforderten Temperaturen besitzen. Verwenden Sie gefütterte Handschuhe für das Umschichten von gekühlten oder tiefgekühlten Lebensmitteln.

Für einen einwandfreien Betrieb, empfiehlt es sich außerdem:

- das Möbel gemäß den Anweisungen im vorangegangenen Punkt zu beschicken;
- **Die oberen Schiebescheiben niemals offen oder halb offen lassen (Abb. 12, Seite 5). Es empfiehlt sich, regelmäßig zu überprüfen, dass alle Schiebescheiben geschlossen sind: dadurch werden ein unnötiger Energieverlust und die Frostbildung an den Wänden vermieden und gleichzeitig wird eine optimalere Aufbewahrung der ausgestellten Lebensmittel garantiert.**

BESCHREIBUNG DER SCHALTELEMENTE

SOUND BT

Möbel mit mechanischem Thermostat

Die Bedienungstafel befindet sich rechts an der Vorderseite des Möbels (Abb. 16, Seite 6) und ist wie folgt ausgestattet:

- 1) Thermostat für die Einstellung der Bottichtemperatur. **Der Thermostat wird fabrikseitig auf eine optimale Betriebstemperatur eingestellt.** Falls die eingestellte Temperatur verändert werden soll, ist der Schalter für kältere Temperaturwerte im Uhrzeigersinn und für wärmere Temperaturen gegen den Uhrzeigersinn zu drehen.
- 2) Rote Alarm-Kontrolllampe: wenn die Kontrolllampe bei normalem Betrieb aufleuchtet, weist sie auf eine fehlerhafte Betriebstemperatur hin. Normalerweise leuchtet die Kontrolllampe nicht. Bei der Inbetriebnahme oder bei der Wiedereinschaltung des Möbels nach erfolgter Reinigung leuchtet die Kontrolllampe so lange auf, bis das Möbel die eingestellte Betriebstemperatur erreicht hat.
- 3) Grüne Spannungs-Kontrolllampe: sie weist darauf hin, dass das Möbel unter Spannung steht; sie leuchtet normalerweise auf, wenn das Möbel in Betrieb ist. Wenn sie nicht aufleuchtet, bedeutet dies, dass das Möbel nicht mit Strom versorgt wird.
- 4) Anzeige-Thermometer: es zeigt die im Bottich herrschende Temperatur an.
- 5) Abtauschalter: unterbricht die Stromzufuhr zum Möbel (grüne Kontrolllampe - 3 - ausgeschaltet).
- 6) Schalter für schnelles Abkühlen der Temperatur: leuchtet auf, wenn diese Funktion angewählt worden ist. Dadurch bleibt der Verdichter ununterbrochen in Betrieb, um schneller Kälte zu erzeugen. Dies empfiehlt sich besonders bei schwierigen klimatischen Verhältnissen am Aufstellungsort (Temperaturen über 30 °C und relative Luftfeuchtigkeit über 55%), bei Inbetriebnahme des Möbels und gleich nach erfolgter Abtauung. Die Funktion wird manuell ein- bzw. ausgeschaltet.
- 7) Lichtschalter für Bottichbeleuchtung (auf Wunsch).

Siehe Abschnitt 11, wenn die grüne Kontrolllampe erlischt und die rote Kontrolllampe aufleuchtet.

SOUND BT/TN AUTOMATIC DEFROST

Die Bedienungstafel befindet sich rechts an der Vorderseite des Möbels (Abb. 17a, Seite 6). Der komplette Möbelbetrieb und alle Einstellungen erfolgen über die elektronische Steuereinheit. **Der Thermostat wird fabrikseitig auf in die Version BT oder TN Fleische nach der Anfrage eine optimale Betriebstemperatur eingestellt.** Es brauchen nur wenige Tasten bedient zu werden, um alle nötigen Informationen zu erhalten:

- 1) Abtautaste und Taste UP: zum Einschalten der Abtauung im Möbel ist die Taste 5 Sekunden lang eingedrückt zu halten; mit der Taste kann außerdem der Nennwert der Temperatur erhöht werden
- 2) Stand-by Taste: das Möbel nimmt den Stand-by Betrieb auf, wenn die Taste 5 Sekunden lang eingedrückt wird
- 3) SET-Taste: der SET-Einstellwert kann verändert werden, indem die Taste zweimal eingedrückt wird (den gewünschten Wert mit den Tasten UP und DOWN einstellen).
- 4) Lichtschalter für innere Bottichbeleuchtung (auf Wunsch) und DOWN-Taste: mit der Taste kann außerdem der Nennwert der Temperatur erniedrigt werden.
- 5) Temperaturanzeige im Bottich.

Es empfiehlt sich, die Möbel jeder Möbelreihe in abwechselnden Abständen und möglichst während der Geschäftsschlusszeiten abzutauen. Die durchschnittliche Abtauzeit ist 40 Minuten (1 Abtauzeit alle 48 Std.).

UMSTELLUNG DES MÖBELS IN AUSFÜHRUNG TN

Für die Umstellung des Möbels von der BT- in die TN-Ausführung ist der mitgelieferte Pendrive zu verwenden wenn es mit der Bestellung fragt. Wie folgt beschrieben vorgehen:

- 1) Die Stromversorgung zum Möbel unterbrechen.
- 2) Den Pendrive in den entsprechenden Eingang stecken.
- 3) Das Möbel wieder mit Strom versorgen.
- 4) Wenn die Temperatur auf der Anzeige erscheint, ist der Pendrive wieder herausziehen. Der Betrieb in TN wird durch Aufleuchten der LED-Kontrolllampe beim TN-Schild angezeigt

UMSTELLUNG DES MÖBELS IN AUSFÜHRUNG BT

- 1) Taste DOWN (4) drücken und danach Taste Stand-by (2) drücken: beide Tasten gemeinsam etwa 5 Sekunden lang eingedrückt halten, bis die Mitteilung "TN" angezeigt wird.
- 2) Die beiden o.g. Tasten loslassen. Mit den Tasten UP (1) und DOWN (4) die Mitteilung "BT" anwählen und diese mit der Taste SET (3) bestätigen. Nach diesem Vorgang kehrt das Möbel in BT-Ausführung zurück.

EXTRA WERBE-DISPLAY

Der extra Werbe-Display verfügt über eine selbstständige elektrische Anlage für die Beleuchtung. Auf der unteren Seite des Displays befindet sich ein Schalter, dessen Bedienung die Einschaltung der Leuchtstofflampen erzeugt.

9. VORSCHRIFTEN UND VERBOTE

ES DÜRFEN AUF KEINEN FALL ARZNEIMITTEL UND FLASCHEN ODER GLASVERPACKUNGEN IM KÜHLMÖBEL EINGELAGERT WERDEN, die zerbrechen und damit zu einer Gefahrenquelle werden könnten (Abb.11).

Schutzabdeckungen und Verkleidungen, die nur mit Hilfe eines Werkzeugs abmontiert werden können, dürfen nicht entfernt werden. INSBESONDERE DARF AUF KEINEN FALL DIE ABDECKUNG DER ELEKTRISCHEN SCHALTTAFEL ENTFERNT WERDEN.

Das Kühlmöbel NICHT der Witterung aussetzen.

Das Kühlmöbel niemals mit einem direkten Wasserstrahl ab- oder bespritzen (Abb. 14). Das Kühlmöbel nicht mit nassen oder feuchten Händen oder Füßen berühren; das Möbel nicht barfuß bedienen (Abb. 15).

DIE WÄNDE DES MÖBELS DÜRFEN AUF KEINEN FALL WEDER INNEN NOCH AUSSEN DURCHBOHRT WERDEN (z.B. für das Befestigen des Aufsatzes), da die Gefahr bestünde, die in den Wänden engebetteten Verdampfer- und Verflüssigerrohre zu beschädigen.

Falls am Möbel selbstklebende Werbung angebracht werden soll, muss diese aus ganz dünnem Material bestehen. **AN DEN AUSSENWÄNDEN DES MÖBELS KEINE DICKEN ODER ISOLIERENDEN MATERIALIEN ANBRINGEN:** dies würde den einwandfreien Betrieb des Möbels beeinträchtigen.

JEDER ANDERE GEBRAUCH DES KÜHLMÖBELS, DER IN DIESEM HANDBUCH NICHT AUSDRÜCKLICH ERWÄHNT IST, MUSS ALS GEFÄHRLICH BETRACHTET WERDEN, WOBEI DER HERSTELLER FÜR SOLCHE SCHÄDEN NICHT HAFTET, DIE AUF UNSACHGEMASSE, FALSCHES ODER UNVERNÜNFTIGE HANDHABUNG DES KÜHLMÖBELS ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

10. NORMALE WARTUNG

WICHTIG: Vergewissern Sie sich, daß die Arbeitsstelle während der Reinigung oder Wartung ausreichend beleuchtet ist. Falls nötig, verwenden Sie eine zusätzliche Lichtquelle. Meiden Sie heiße oder bewegliche Einbauteile (diese sind mit Symbolen gekennzeichnet). Benutzen Sie bitte Arbeitshandschuhe.

REINIGUNG DES KÜHLMÖBELS

1) Regelmässig einmal wöchentlich das Möbel außen mit einem trockenen, weichen Tuch abwischen. Auf keinen Fall Scheuermittel oder feuergefährliche Erzeugnisse für die Reinigung verwenden. **NIEMALS EINEN DIREKTEN WASSERSTRAHL FÜR DIE REINIGUNG DES MÖBELS BENUTZEN.** Für die Reinigung der Glasflächen ausschließlich spezielle, für Glas geeignete Reinigungsmittel verwenden. Wir empfehlen, kein Wasser zu verwenden, da sich Kalk auf den Scheiben ablagern kann.

SCHIEBESCHEIBEN AUS GLAS: damit sich die Glasscheiben gut schieben lassen, ist bei der wöchentlichen Reinigung der Schmutz bzw. Staub zu entfernen, der sich eventuell am Rahmen festgesetzt hat. Für die gebogenen Schiebescheiben der Kopfmöbel wird ein spezieller "Stift zum Einölen" mitgeliefert, der dann verwendet wird, wenn sich die Scheiben nicht mehr gut schieben lassen. Nach erfolgter Reinigung ist der Rahmen mit dem speziellen Stift dort einzuölen, wo die Schiebescheiben aufliegen.

Es empfiehlt sich außerdem, regelmäßig zu überprüfen, dass die umlaufende Dichtung der Glasscheiben ganz dicht ist.

2) Halten Sie die Oberflächen im Möbel ganz sauber. Dazu ist das Möbel abzutauen. Dieser Arbeitsvorgang ist immer dann auszuführen, **wenn sich an den Innenwänden des Möbels eine Eisschicht gebildet hat, die dicker als 5 mm ist und den einwandfreien Betrieb des Möbels beeinträchtigen kann.** Das Möbel kann aber bei Bedarf auch vorher abgetaut werden, z.B. wenn dies aus ästhetischen Gründen notwendig sein sollte, um die ausgestellten Waren vorteilhafter zu präsentieren. Das Möbel wird wie folgt abgetaut:

a) Räumen Sie das Möbel ganz aus und lagern Sie alle Produkte so lange bei geeigneter Temperatur in einer Tiefkühltruhe oder einem Tiefkühlraum.

b) Mechanische Modelle: Das Möbel am Abtau-Schalter 5 ausschalten (Abb. 16, Seite 6).

Elektronische Modelle: Die Abtauung an der Taste 1 einschalten (Abb. 17, Seite 6). Das Kühlsystem schaltet sich bei Abtauung sofort aus. Zum Einschalten ist die Taste "defrost" (Abtauung) kurz zu bedienen. Auf der Anzeige erscheint die Mitteilung "DEF".

c) Warten Sie, bis das Möbel die Raumtemperatur erreicht hat und vergewissern Sie sich, daß die Innenwände des Bottichs ganz eisfrei sind. **Entfernen Sie das Eis niemals mit Metallspachteln oder scharfen Werkzeugen, um etwaige Beschädigungen der Innenwände zu vermeiden.**

d) Waschen Sie die Innenflächen des Bottichs sorgfältig mit lauwarmem Wasser und neutraler Seife ab, und wischen Sie sie danach mit einem weichen Tuch gut trocken.

e) Vergewissern Sie sich, dass die Wände ganz trocken sind (falls nötig noch trocknen lassen), die Schiebescheiben schliessen und das Möbel einschalten.

Mechanische Modelle: Abtau-Schalter ausschalten.

Elektronische Modelle: kurz die Taste "defrost" bedienen. Auf der Anzeige erscheint die im Bottich herrschende Temperatur; die Abtauung ist beendet.

f) Das Möbel kann nach etwa 2 Stunden wieder mit Waren beschickt werden.

Falls das Kühlmöbel außer Betrieb genommen werden soll, zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Dann sind die oben genannten Arbeitsschritte auszuführen, wobei jedoch die Schiebeglasscheiben nicht geschlossen werden dürfen, um die Bildung unangenehmer Gerüche zu vermeiden.

Wartungsarbeiten, die im vorliegenden Handbuch nicht erwähnt sind, sind vom bevollmächtigten Kundendienst oder von qualifiziertem Personal durchzuführen.

11. HINWEISE FÜR DAS VORGEHEN BEI BETRIEBSSTÖRUNGEN

1) Das Kühlmöbel schaltet sich nicht ein oder schaltet sich aus (grüne Kontrollampe aus oder Anzeige aus):

- Überprüfen Sie, ob die Stromversorgung unterbrochen ist;
- Überprüfen Sie, ob der Sicherungsautomat vor dem Möbel eingeschaltet ist.

Liegt die Störung nicht an einem der oben erwähnten Gründe, ist sofort der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen. Das Kühlmöbel muß unbedingt ganz ausgeräumt werden und die Lebensmittel in geeigneten (Tief-) Kühltruhen oder (Tief-) Kühlräumen zwischengelagert werden, um

Schäden durch Antauen zu vermeiden.

2) Das Kühlmöbel kühlt nicht genügend (rote Kontrolllampe leuchtet oder Alarm Anzeige):

- Vergewissern Sie sich, dass die Schiebescheiben aus Glas nicht offen oder halb offen sind; in diesem Fall schaltet sich die rote Alarm-Kontrolllampe aus, sobald das Möbel erneut die Betriebstemperatur erreicht hat.
- Stellen Sie sicher, daß das Möbel korrekt beschickt wurde (Beschickungsgrenze darf nicht überschritten werden).
- Wenn das Kühlmöbel seit längerem nicht mehr abgetaut worden ist (über 3 Monate), ist es abzutauen und zu säubern, um danach seinen einwandfreien Betrieb wieder aufnehmen zu können (siehe Abschnitt 10, Punkt 3).
- Stellen Sie sicher, daß das Möbel nicht einer ungewohnten Hitzequelle oder einem Luftzug ausgesetzt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die Lebensmittel kälter als 18°C sind, wenn Sie diese in das Kühlmöbel einschichten.
- Überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Kühlmöbel ganz waagrecht steht, und stellen Sie sicher, daß die Raumverhältnisse denen auf Seite 3, entsprechen.

Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.

3) Das Kühlmöbel ist ungewöhnlich laut:

- Überprüfen Sie, ob alle Schrauben und Muttern gut festgezogen sind.
- Überprüfen Sie mit einer Wasserwaage, ob das Kühlmöbel ganz waagrecht steht.

Bei anhaltender Störung ist der nächstgelegene Kundendienst zu verständigen.

BEI GAS AUSSTRÖMUNG ODER FEUER darf man den Raum erst dann betreten, wenn er gelüftet wurde. Die Stromzufuhr durch das Bedienen des Hauptschalters vor dem Möbel ausschalten (Abb.18). KEIN WASSER, SONDERN SPEZIELLE FEUERLÖSCHER MIT TROCKENMITTELN ZUM FEUERLÖSCHEN VERWENDEN.

12. KUNDENDIENST

Falls Sie einen Kundendienst brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihren Lieferanten, bei dem Sie das Kühlmöbel gekauft haben. Bei Bedarf an Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an den Kundendienst: Verlangen Sie originale Ersatzteile und vergewissern Sie sich, daß nur solche verwendet werden. Auf der Rückseite dieses Handbuches finden Sie Adressen und Telefonnummern der italienischen und europäischen Niederlassungen, mit denen Sie eventuell Kontakt aufnehmen können.

13. ABBAU UND BESEITIGUNG DES KÜHLMÖBELS

Die verschiedenen Materialien gemäß den in ihrem Land geltenden Umweltschutzgesetzen getrennt entsorgen. Das Kühlmöbel kann in seine Einzelteile zerlegt und nach Materialien getrennt entsorgt oder rückgewonnen "recycled" werden. Die einzelnen Kühlmöbelteile sind nicht als normaler Abfall zu betrachten, wovon nur die Teile aus Metall eine Ausnahme bilden, da in den meisten europäischen Ländern Metall nicht als Sondermüll gilt.

DER KÜHLKREISLAUF DARF NICHT IN SEINE EINZELTEILE ZERLEGT UND/ODER BESCHÄDIGT WERDEN, SONDERN IST KOMPLETT UND UNBESCHÄDIGT ZU SPEZIELLEN SAMMELSTELLEN ZU BRINGEN, DIE FÜR DIE RÜCKGEWINNUNG VON KÜHLMITTELN ZUSTÄNDIG SIND.

1. DESCRIPCIÓN DEL MUEBLE

EL mueble SOUND es apto para la conservación de productos helados y congelados. Viene en tres longitudes: 2100, 2500 y 1850 mm. Las características generales y las dimensiones se ilustran con claridad en los dibujos 1 y 2 de pág. 2. Los pesos de los muebles, con y sin embalaje, aparecen en la tabla I de pág. 3. Para una mayor funcionalidad del mueble, es posible adquirir una amplia gama de accesorios opcionales. Para esto y para el eventual montaje consultar al servicio de asistencia autorizado.

2. TRANSPORTE DEL MUEBLE

El mueble viene en un específico embalaje con paleta de carga para su desplazamiento con carros elevadores a horquilla. Si se lo debe transportar, usar exclusivamente dicha paleta de carga o una equivalente; utilizar un carro elevador manual o eléctrico adecuado para el traslado de tales muebles y con suficiente capacidad de carga (ver pág. 3 - fig. 3 y 4 y tab. I). Las operaciones de desplazamiento se le reservan al servicio de asistencia técnica autorizado.

3. ENTREGA Y ALMACENAMIENTO

Antes de recibir el mueble del transportista, controlar las condiciones del embalaje. Si presenta daños evidentes en su exterior, es posible que también el mueble haya sufrido consecuencias. En tal caso, desembale Ud. la máquina delante del transportista y firme, con reserva, la boleta de entrega. Los posibles daños debidos al traslado o a un depósito inapropiado no se le pueden atribuir a la casa constructora de la máquina. Las operaciones de desembalaje se le reservan al servicio de asistencia técnica autorizado. La temperatura del depósito debe estar comprendida entre -25°C y $+55^{\circ}\text{C}$, con humedad del aire entre 30% y 95%. Almacenar en un sitio reparado del sol y de la intemperie.

4. INSTALACIÓN Y CONDICIONES AMBIENTALES

El mueble no puede ser colocado en ambientes en que haya sustancias gaseosas explosivas. No se lo puede usar al aire libre ni se lo debe exponer a la lluvia.

Antes de efectuar el conexionado, comprobar que los datos de la placa correspondan con las características de la red eléctrica a la que se conectará el mueble (ver pág. 4 - fig. 8 y tab. III). Para que el mueble funcione correctamente, verificar que se lo coloque sobre un piso bien nivelado (ver pág. 3 - fig. 5), que no esté en las proximidades de fuentes de calor y/o de radiaciones solares directas, de puertas, ventanas, ventiladores o bocas de aireación (ver pág. 3 - fig. 6) y que disponga del espacio frontal necesario para permitir su uso por parte de la clientela.

El ambiente en que se coloque el mueble debe satisfacer los requisitos indicados en la pág. 3, fig. 7 y tab. II.

5. CONEXIÓN ELÉCTRICA

IMPORTANTE: ANTES DEL MUEBLE HAY QUE INSTALAR UN INTERRUPTOR SECCIONADOR MULTIPOLAR CON UNA DISTANCIA MÍNIMA ENTRE LOS CONTACTOS DE 3 mm Y CAPACIDAD CORTACIRCUITOS ADECUADA (ver fig. 18). La posición del interruptor seccionador debe permitir su accionamiento por parte del operador en cualquier situación de EMERGENCIA. (distancia máxima 3 m). Comunicar al operador la posición del interruptor disyuntor.

La instalación debe ser efectuada de acuerdo con las instrucciones del fabricante, por personal profesionalmente cualificado y de conformidad con las normas sobre las instalaciones eléctricas vigentes en el país en cuestión. Una instalación defectuosa puede ocasionar daños a personas, animales o bienes: el constructor no se responsabiliza por ellos.

El mueble se suministra con 4 m de cable - blanco por la alimentación eléctrica y negra por la iluminación - y el enchufe correspondiente. NO SUPERAR dicho largo en la conexión al tomacorriente de pared (ver fig. 9 de pág. 4).

El cable de alimentación debe estar bien tendido en una posición no expuesta a golpes, alejada de líquidos y fuentes de calor. Debe estar en buenas condiciones en todo momento (si se debiera dañar, hacerlo remplazar por personal que posea las autorizaciones que en derecho procede). NO SE ACONSEJA EL USO DE ENCHUFES MÚLTIPLES. De ser estrictamente indispensable usar sólo modelos aprobados que garanticen la puesta a tierra.

Asegurarse de que el voltaje de alimentación corresponda con los datos de la placa de características del aparato. Considerar además que las máximas variaciones de voltaje permitidas son del +/-6%.

IMPORTANTE: LA CONEXIÓN A TIERRA DEL MUEBLE ES OBLIGATORIA. El constructor declina cualquier responsabilidad cuando se ignoren tales normas de seguridad. Si el mueble debe ser instalado en una posición alejada de la fuente de energía eléctrica, prever la conexión correspondiente de acuerdo con las normas vigentes.

IMPORTANTE: en aparatos separados el mueble deberá disponer de un espacio lateral derecho, donde se halla el grupo frigorífico, y de un espacio posterior de por lo menos 3 cm para el paso de aire (fig. 7). el mostrador ha sido concebido exclusivamente para ser colocado contra una pared o contra otro mueble (back to back).

EL FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR LOS DAÑOS A PERSONAS O COSAS QUE UNA INSTALACIÓN INCORRECTA PUDIERA PROVOCAR.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

La instalación eléctrica incorporada en la máquina está compuesta por aparatos de control y seguridad oportunamente alojados en la parte inferior del mueble. Los esquemas y las listas relativas se entregan en un sobre de plástico junto con el presente manual de instrucciones con el que deben ser conservados. Los datos técnicos del mueble, que aparecen también en la placa de características del aparato, parte externa del mueble (ver fig. 8 e pág. 4), se indican en la tabla III de pág. 4. El nivel sonoro generado por el funcionamiento del mueble es inferior a 70 dB(A). El mueble no origina vibraciones perjudiciales.

POR LA PRESENTE SE DECLARA QUE EL APARATO CUMPLE CON EL D.L. (decreto legislativo) DEL 25/01/1992 N° 108, EN APLICACIÓN DE LA DIRECTIVA CEE 89/109 QUE CONCIERNE A LOS MATERIALES Y OBJETOS DESTINADOS A ESTAR EN CONTACTO CON PRODUCTOS ALIMENTICIOS.

SE DECLARA ADEMÁS QUE EL MUEBLE ES APTO PARA CONSERVAR PRODUCTOS CONGELADOS DE CONFORMIDAD CON LAS DISPOSICIONES DE LA LEY 30/04/42 N° 283 Y MODIFICACIONES SUBSIGUIENTES Y SEGÚN EL DECRETO MINISTERIAL 29/01/81 G.U. DEL 26/03/81 N° 85.

7. CARGA DE LOS PRODUCTOS

Dar energía al mueble por medio del interruptor general de pared. El mueble comenzará pues su ciclo de enfriamiento. Dos horas después de la puesta en marcha será posible cargar el mueble con alimentos que ya estén a su temperatura de conservación. EL MUEBLE VIENE REGULADO DE FÁBRICA PARA OFRECER LAS PRESTACIONES PREVISTAS.

Al cargar los alimentos cuidado con lo siguiente:

- introducir alimentos homogéneos en cuanto a dimensiones y calidad;
- no superar jamás el límite de carga representado en la fig. 13 de pág 5.

8. USO DEL MUEBLE

El mueble ha sido proyectado y fabricado exclusivamente para la exposición de productos helados y congelados (clase 3L1 y 4L1) y de alimentos frescos empaquetados en su versión TN (clase 3M1). **El mueble sirve para con-**

servar la temperatura del producto y no para bajarla y por lo tanto los alimentos deben ser introducidos YA ENFRIADOS A SUS RESPECTIVAS TEMPERATURAS DE CONSERVACIÓN. Por consiguiente, no hay que colocar en él productos que hayan sufrido un calentamiento. Para el manejo de los alimentos helados y congelados se recomienda usar guantes acolchados.

Para un mejor funcionamiento del mostrador se recomienda lo siguiente:

- cargar el producto como indicado en el punto anterior;
- Nunca dejar los vidrios corredizos abiertos o entreabiertos (fig. 12 de pág. 5). Se aconseja verificar a menudo que todos los vidrios corredizos estén cerrados: se evitarán así tanto inútiles consumos de energía como la formación innecesaria de escarcha sobre las paredes, y al mismo tiempo se obtendrá una mejor conservación de los productos expuestos.

El mueble SOUND utiliza la tecnología "skin condenser" que permite disipar calor a través de las paredes externas del mueble. **Por eso es normal que las paredes externas estén calientes;** esto además evita que se forme condensación en caso de elevada humedad ambiente.

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

SOUND BT

Muebles con termostato mecánico

En la parte anterior derecha del mueble se encuentra el cuadro de mandos (ver fig. 16 de pág. 6) que comprende:

- 1) Termostato para la regulación de la temperatura interna de la cuba. **El termostato sale ya calibrado de fábrica para ofrecer un funcionamiento ideal.** Si fuera necesario modificar su calibración, girar la perilla en el sentido de las agujas del reloj para enfriar más y en el sentido contrario para enfriar menos.
- 2) Luz roja de alarma: Su encendido durante el funcionamiento normal indica una irregularidad en la temperatura de funcionamiento. Normalmente se encuentra apagada. Es normal que permanezca encendida después de la primera puesta en marcha o cuando se vuelve a encender el mueble tras haberlo limpiado. La luz roja se apagará por sí sola ni bien el mueble alcance su consigna de regulación.
- 3) Luz verde de indicación máquina encendida: indica que el mueble tiene corriente y normalmente se encuentra encendida. Su apagado indica una interrupción en el suministro de corriente al mueble.
- 4) Termómetro de visualización: indica la temperatura en el interior de la cuba.
- 5) Interruptor de desescarche: quita la corriente al mueble (luz verde 3 apagada).
- 6) Interruptor de enfriamiento potenciado: iluminado cuando la función está activa. determina el funcionamiento continuo del compresor, con el consiguiente mejoramiento de la producción de frío. Se aconseja su encendido en presencia de condiciones ambientales especialmente CRÍTICAS (temperatura ambiente superior a 30°C y H.R. mayor a 55%), además que el momento de la puesta en marcha del mueble y después del desescarche. Esta función se debe activar/desactivar de forma manual.
- 7) Interruptor de iluminación interna de la cuba (opcional).

Si la luz verde se apaga o la roja se enciende, consultar el capítulo 11 de este manual.

SOUND BT/TN DESESCARCHE AUTOMÁTICO (AUTOMATIC DEFROST)

En la parte anterior derecha del mueble se encuentra el cuadro de mandos (ver fig. 17a de pág. 6). Todas las funciones de mando y control del aparato son desempeñadas por la unidad electrónica de regulación. **El mueble es regulado en la fábrica por un funcionamiento optimal en la versión BT o TN (carnes) según la solicitud.** Se accede a todas las informaciones oprimiendo unas pocas teclas:

- 1) Tecla de desescarche y tecla UP: hace arrancar el desescarche del mueble cuando se la pulsa por 5 segundos; aumenta además el valor nominal de la temperatura
- 2) Tecla stand-by (espera): pone el mueble en condición de espera cuando se la pulsa por 5 segundos
- 3) Tecla SET: permite modificar el valor SET cuando se la pulsa dos veces (para aumentar/disminuir luego el valor, pulsar las teclas UP y DOWN).
- 4) Interruptor de iluminación interna de la cuba (opcional) y tecla DOWN: permite disminuir el valor nominal de la temperatura.

5) Pantalla de visualización de la temperatura dentro de la cuba.

Se aconseja desescarchar los muebles de las distintas líneas en distintos momentos, posiblemente cuando la tienda esté cerrada. La duración promedio del desescarche es de 40 minutos (1 cada 48 horas).

TRANSFORMACIÓN DEL MUEBLE EN VERSIÓN TN

Para pasar de la versión BT a la versión TN utilizar el pendrive suministrado con el mueble si preguntara con el orden. Proceder de la forma indicada a continuación:

- 1) Cortarle la alimentación al mueble.
- 2) Introducir el pendrive en el puerto
- 3) Volver a alimentar el mueble con el pendrive puesto
- 4) Retirar el pendrive cuando se lea el valor de la temperatura en el display. El funcionamiento TN es indicado por el encendido en el display del led que le corresponde a la etiqueta TN.

TRANSFORMACIÓN DEL MUEBLE EN VERSIÓN BT

- 1) Oprimir la tecla DOWN (4) y de inmediato la tecla "Stand-by" (2): Mantenerlos oprimidos simultáneamente unos 5 segundos hasta que aparezca la inscripción TN;
- 2) Soltar las teclas, seleccionar la inscripción BT con las teclas UP (1) y DOWN (4) y confirmar con la tecla SET (3). Acabado este procedimiento el mueble vuelve a la versión BT.

CARTEL PROMOCIONAL OPCIONAL

El cartel promocional opcional posee una instalación eléctrica independiente de iluminación. El encendido de las luces fluorescentes es controlado por un interruptor ubicado en la parte inferior de la pantalla misma.

9. PRESCRIPCIONES Y PROHIBICIONES

SE PROHIBE EXPRESAMENTE EXPONER PRODUCTOS FARMACÉUTICOS, BOTELLAS O FRASCOS DE VIDRIO, pues su rotura accidental podría ser una fuente de peligro (fig. 11).

No quitar las protecciones o los paneles que requieran el uso de herramientas para ser sacados. **EN PARTICULAR NO QUITAR LA COBERTURA DEL TABLERO ELÉCTRICO.**

No dejar el aparato a la intemperie.

No usar jamás chorros de agua directos o indirectos sobre el mueble (fig. 14). No tocar el aparato con las manos o los pies mojados o húmedos; no usar el aparato estando descalzo (fig. 15).

QUEDA PROHIBIDO PERFORAR DE CUALQUIER MANERA LAS PAREDES DEL MUEBLE, TANTO INTERNAS COMO EXTERNAS, (como por ejemplo para instalar una superestructura) pues se correría el peligro de dañar los tubos del evaporador y del condensador que se encuentran en las paredes del mueble.

Si se desea aplicar etiquetas adhesivas publicitarias en el mueble, se recomienda usar sólo adhesivos de espesor fino. **NO APLICAR A LAS PAREDES EXTERNAS DEL MUEBLE MATERIALES GRUESOS Y AISLAN- TES:** esto perjudicaría el rendimiento del mueble.

CUALQUIER OTRO USO NO INDICADO EXPRESAMENTE EN ESTE MANUAL DEBE SER CONSIDERADO PELIGROSO. EL FABRICANTE NO SE RESPONSABILIZA POR LOS DAÑOS DERIVADOS DE UN USO IMPROPIO, INCORRECTO O DESATINADO.

10. MANTENIMIENTO ORDINARIO

IMPORTANTE: asegurarse de que existan buenas condiciones de visibilidad en la zona en que se trabaja, utilizando, de ser necesario, una fuente de luz más. Cuidado con las partes calientes o en movimiento, marcadas con el símbolo correspondiente. Usar guantes de trabajo adecuados.

LIMPIEZA DEL MUEBLE

1) Limpiar una vez por semana todas las partes externas del mueble usando únicamente un trapo suave y seco. No usar nunca productos inflamables o abrasivos. **NO LAVAR JAMÁS EL MUEBLE CON CHORROS DE AGUA** (fig. 14). Para las superficies de vidrio utilizar solamente productos para la limpieza de vidrios. No se aconseja usar agua, pues se puede depositar sarro en las superficies de vidrio.

VIDRIOS CORREDIZOS para mantener eficiente el deslizamiento de los vidrios corredizos es necesario eliminar durante la limpieza semanal la suciedad y el polvo que se pueden haber acumulado en el marco. Para los vidrios corredizos curvos del mueble de cabeza, se suministra con el equipo un lubricador para utilizar cuando las tapas no se deslicen con facilidad. Después de la limpieza lubricar la parte del marco donde corren las tapas. Se recomienda además controlar la integridad de la junta que corre alrededor de los vidrios.

2) Mantener perfectamente limpias las superficies interiores. Esta operación, que contempla el desescarche de las paredes interiores, **se debe hacer sin falta cuando el espesor del hielo sobre las paredes supere los 5 mm, puesto que tal espesor ya puede influir negativamente sobre las prestaciones del mueble.** Sin embargo, por razones estéticas que pueden afectar la valorización del producto, el desescarche se puede llevar a cabo antes de que la escarcha alcance tal espesor.

Para efectuar el desescarche hacer lo siguiente:

a) Vaciar el mostrador, depositando todos los productos en cámaras frigoríficas que mantengan su temperatura de conservación.

b) Modelos mecánicos: Desconectar el mueble por medio del interruptor de desescarche n. 5, ver figura 16 de pág. 6.

Modelos electrónicos: Iniciar el desescarche por medio de la tecla n. 1, ver fig. 17 de pág. 6. El sistema de refrigeración se desconecta inmediatamente en el momento en que comienza el desescarche. Para activar el desescarche hay que oprimir brevemente la tecla defrost. La pantalla visualizará la indicación "DEF"

c) Esperar hasta que el interior del mostrador haya alcanzado la temperatura ambiente comprobando que no hayan quedado rastros de hielo sobre las paredes. **No tratar de acelerar la operación quitando el hielo con productos metálicos o afilados para no dañar las paredes.**

d) Limpiar cuidadosamente el interior del banco con agua tibia y jabón neutro, luego secar bien con un trapo suave.

e) Después de haber controlado atentamente que las paredes internas estén bien secas (si no lo estuvieran, dejar secar más), cerrar los vidrios corredizos y volver a encender el aparato.

Modelos mecánicos: desconectar el interruptor de desescarche.

Modelos electrónicos: presionar brevemente la tecla defrost (desescarche). En la pantalla aparecerá la temperatura existente en el interior del mueble. El desescarche habrá acabado.

f) Después de un par de horas volver a cargar los productos.

Si se desea poner fuera de servicio el mostrador, desconectarlo de la toma de corriente y efectuar las operaciones anteriores dejando las tapas corredizas abiertas para evitar la formación de olores desagradables.

Cualquier operación de mantenimiento no prevista en los puntos anteriores debe ser efectuada por los centros de asistencia autorizados por nuestros revendedores o por personal capacitado.

11. SITUACIONES DE EMERGENCIA

1) El mueble no arranca o se para (se apaga la luz piloto verde o pantalla apagada):

- Comprobar que no haya un apagón general;
- Controlar que el interruptor general de pared esté encendido.

Si la interrupción eléctrica no se debiera a los motivos anteriores, llamar inmediatamente al centro de asistencia más cercano y vaciar el mostrador completamente, almacenando inmediatamente los productos en cámaras frigoríficas o en refrigeradores que garanticen su temperatura de conservación.

2) El mueble no enfría lo suficiente (se enciende la luz roja o aparece una indicación de alarma en la pantalla):

- Comprobar que los vidrios corredizos no estén abiertos o entreabiertos. Después de haberlos cerrado bien, la luz de alarma roja se apagará cuando se alcance la consigna de temperatura.
- Controlar que el mueble haya sido cargado correctamente (que no supere la línea de carga máxima).

- Controlar el espesor de la escarcha en el interior del mueble: si supera los 5 mm, proceder a realizar el desescarche como se indica en la sección anterior.
- Controlar que el mueble no esté en las cercanías de fuentes de calor o corrientes de aire.
- Comprobar que el producto haya sido colocado en el congelador a una temperatura inferior a -18°C.
- Controlar que el mueble esté bien nivelado por medio de un nivel de burbuja. Comprobar que las condiciones ambientales correspondan con las indicadas en la página 3 del presente manual.

Si el encendido de la luz roja no dependiera de estos motivos o persistiera aún después de los controles recomendados anteriormente, llamar inmediatamente al centro de asistencia más cercano.

Si efectivamente la parada del mueble depende de un desperfecto es indispensable vaciar el mostrador, depositando todos los productos en cámaras frigoríficas de baja temperatura o congeladores aptos para mantener su temperatura de conservación.

3) El mueble hace mucho ruido:

- Controlar que los tornillos y los pernos estén bien cerrados.
- Controlar que el mueble esté bien nivelado por medio de un nivel de burbuja.

Si el inconveniente persiste, llamar al centro de asistencia más cercano.

EN CASO DE ESCAPE DE GAS O INCENDIO, no respirar dentro del ambiente antes de haberlo ventilado. Apagar el mueble accionando el interruptor general ubicado antes del mostrador (fig.18). NO USAR AGUA PARA APAGAR LAS LLAMAS, SINO SÓLO EXTINGUIDORES EN SECO.

12. ASISTENCIA TÉCNICA

De ser necesaria la actuación del personal técnico de asistencia, contactar inmediatamente al proveedor que ha vendido el mueble. Si fuera necesario usar repuestos, consultar siempre al servicio técnico COSTAN: solicitar y comprobar que se usen repuestos originales.

Las direcciones y números telefónicos de la red de filiales italianas y europeas aparecen en la contratapa de este manual.

13. DESMANTELAMIENTO Y ELIMINACIÓN DEL MUEBLE

De conformidad con las normas para la disposición de los desechos en el país correspondiente y para el respeto del medio ambiente en que vivimos, les rogamos dividir las partes del mueble de manera que puedan ser destinadas o recuperadas por separado. Todas las partes que componen el mueble no son asimilables a los residuos sólidos domésticos, excepto las partes metálicas, que de cualquier manera no figuran en la categoría de los residuos especiales para la mayoría de los países europeos. LAS PARTES QUE COMPONEN EL CIRCUITO DE REFRIGERACIÓN NO DEBEN SER CORTADAS NI SEPARADAS, SINO QUE DEBEN SER LLEVADAS ÍNTEGRAS A UN CENTRO ESPECIALIZADO PARA LA RECUPERACIÓN DEL GAS REFRIGERANTE.

1. DESCRIÇÃO DO MÓVEL

O móvel SOUND é apto para a conservação de produtos gelados e congelados. É oferecido em três diferentes comprimentos: 2100, 2500 e 1850 mm. As características gerais e as dimensões estão claramente ilustradas nos desenhos 1 e 2, à pág. 2. Os pesos do móvel, vazio e embalado, são apresentados na tabela I, pág. 3. Dispomos de uma vasta gama de acessórios opcionais para tornar o móvel ainda mais funcional. Contactar o serviço de assistência único autorizado também para eventual montagem.

2. TRANSPORTE DO MÓVEL

O móvel foi colocado numa embalagem dotada de estrado para a movimentação com empilhadeira. Sempre que for necessário transportar o equipamento, utilizar exclusivamente o estrado próprio ou um equivalente; utilizar um carro elevador manual ou eléctrico apto ao transporte deste tipo de móvel e com capacidade de levantamento suficiente (ver pág. 3 - fig. 3-4 e tab. I). As operações de movimentação devem ser efectuadas pelo serviço de assistência técnica autorizado.

3. RECEBIMENTO E ARMAZENAMENTO

Antes de receber o móvel da empresa transportadora, verificar as condições da embalagem. Se esta apresentar danos evidentes na parte externa, é possível que, por consequência, o móvel também tenha sofrido danos. Neste caso, desembalar a máquina na presença do próprio transportador e assinar, com reservas, o relativo documento de entrega. Possíveis danos devidos ao transporte ou à armazenagem incorrecta não devem ser atribuídos ao fabricante do móvel. As operações de desembalagem devem ser feitas pelo serviço de assistência técnica autorizado. A temperatura de armazenagem deve estar entre -25°C e $+55^{\circ}\text{C}$, a humidade do ar deve estar entre 30% e 95%. O balcão deverá estar protegido do sol e intempéries.

4. INSTALAÇÃO E CONDIÇÕES AMBIENTAIS

O equipamento não pode ser colocado em ambientes nos quais existe presença de substâncias gasosas ou explosivas. O equipamento não pode ser usado ao ar livre e não pode nunca ficar exposto à chuva.

Antes de efectuar as ligações do móvel, certificar-se que as indicações da placa de dados correspondam às características da rede eléctrica na qual deve ser ligado (ver pág. 4 - fig. 8 tab. III). Para um funcionamento correcto do móvel, certificar-se que seja colocado sobre um piso nivelado (ver pág. 3 - fig 5), que não esteja próximo a fontes de calor e/ou radiação solar directa, nem de portas, janelas, ventiladores e bocais de ventilação (ver pág. 3 - fig. 6) e, ainda, que o espaço frontal seja suficiente para que os clientes possam utiliza-lo.

O ambiente no qual é colocado o móvel deve respeitar as indicações da pág. 3 - fig. 7 e tab. II.

5. LIGAÇÃO ELÉCTRICA

IMPORTANTE: NA PARTE SUPERIOR DO MÓVEL DEVE-SE INSTALAR UM INTERRUPTOR SECCIONADOR OMNIPOLAR, COM DISTÂNCIA MÍNIMA DE 3 mm ENTRE OS CONTACTOS E COM PODER DE INTERRUPÇÃO ADEQUADO (ver fig. 18). A posição do interruptor seccionados deve permitir um fácil accionamento pelo operador nas situações de EMERGÊNCIA (distância máxima: 3 m). Todas as pessoas que utilizam o móvel devem ser instruídas quanto à posição deste interruptor.

A instalação deve ser efectuada de acordo com as instruções do fabricante, pelo pessoal profissionalmente qualificado e em conformidade com as normas relativas às instalações eléctricas vigentes em cada país. Uma instalação incorrecta pode causar danos a pessoas, animais ou coisas, diante das quais o fabricante não pode ser considerado responsável.

O móvel é fornecido com cabo e respectiva ficha branco para a provisão de poder e desmaia para a

iluminação, com comprimento de 4 m, portanto não deve ser superado este comprimento para a ligação até a tomada de força da parede (ver fig. 9, pág. 4).

O cabo de alimentação deve estar bem distendido, posicionado de modo a não sofrer choques, não deve estar próximo a líquidos ou água e a fontes de calor, não deve estar danificado (caso isto ocorra, este deve ser substituído por pessoal que possua autorização legal. DESACONSELHA-SE O USO DE FICHAS MÚLTIPLAS. No caso de ser indispensáveis, servir-se somente de modelos aprovados que garantam a ligação a terra.

Certificar-se que a tensão de alimentação corresponda às indicações da placa de dados do móvel, além disso, levar em conta que as variações máximas da tensão de alimentação permitidas são de +/-6%.

IMPORTANTE: É OBRIGATÓRIO EFECTUAR A LIGAÇÃO DO MÓVEL À TERRA. O fabricante recusa qualquer responsabilidade quando esta norma contra os acidentes no trabalho não for respeitada. No caso em que o móvel tenha de ser instalado longe da fonte de energia eléctrica, providenciar uma ligação em conformidade com as Normas vigentes.

IMPORTANTE: nas instalações simples, o móvel deverá de ser disposto de um espaço mínimo lateral direito, em correspondência com o grupo frigorífero, e um espaço posterior de 3 cm para a passagem do ar (ver fig. 10 a pag. 5). O móvel foi concebido exclusivamente para ser usado aplicado à parede ou com as costas apoiada nas costas de outro móvel.

O FABRICANTE RECUSA QUALQUER RESPONSABILIDADE DE POSSÍVEIS DANOS A PESSOAS OU COISAS QUE TENHAM SIDO CAUSADOS POR UMA INSTALAÇÃO INCORRECTA.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

A instalação eléctrica a bordo da máquina é composta de equipamentos de protecção e controle devidamente introduzidos na parte inferior do móvel. Os relativos esquemas e listas, colocados num envelope fechado de plástico, são entregues juntamente ao presente manual de instruções e devem ser guardados sempre perto deste. Os dados técnicos do móvel, citados também na placa de dados no exterior (ver fig. 8 pág. 4), estão indicados na tabela III da pág. 4.

O nível sonoro gerado pelo funcionamento do móvel é inferior a 70 dB(A). O móvel não provoca vibrações danosas.

DECLARA-SE QUE O EQUIPAMENTO ESTÁ EM CONFORMIDADE AO D.L. DE 25/01/1992 N° 108, ACTUAÇÃO DA DIRECTIVA CEE 89/109, RELATIVA AOS MATERIAIS E OBJECTOS DESTINADOS A TER CONTACTO COM PRODUTOS ALIMENTARES.

DECLARA-SE QUE O MÓVEL É IDÓNEO A CONSERVAR PRODUTOS CONGELADOS EM CONFORMIDADE COM AS DISPOSIÇÕES DA LEI 30/04/42 N° 283 E SUCESSIVAS ALTERAÇÕES E AO D.M. 29/01/81 G.U. DE 26/03/81 N° 85.

7. CARREGAMENTO DO PRODUTO

Ligar a tensão do equipamento, utilizando para isso o interruptor seccionador geral, de parede. Em seguida, o móvel iniciará o ciclo de resfriamento. Após aproximadamente 2 horas do início do funcionamento é possível carregar o móvel com os produtos a serem expostos já resfriados em suas temperaturas de conservação. O MÓVEL FOI REGULADO NA FÁBRICA DE MODO A FORNECER OS RENDIMENTOS PREVISTOS.

Ao colocar os produtos alimentares no móvel, certificar-se que:

- o carregamento seja homogéneo, tanto em dimensões como na qualidade dos produtos;
- não seja superado o limite de carregamento, representado na fig. 13 da pág. 5.

8. USO DO MÓVEL

O móvel foi projectado e produzido exclusivamente para a exposição de produtos alimentares gelados e congelados (classe 3L1 e 4L1) e de carne e de produtos frescos confeccionados na versão TN (classe 3M1). **O móvel está apto a conservar a temperatura do produto e não a diminuí-la; portanto, os produtos devem ser colocados dentro deste SOMENTE SE ESTIVEREM JÁ RESFRIADAS NAS SUAS RESPECTIVAS TEMPERATURAS DE CONSERVAÇÃO.** Por isso, produtos que tenham sofrido aquecimento **NÃO** devem ser introduzidos no balcão. Para a movimentação dos produtos gelados e congelados, aconselha-se o uso de luvas forradas.

Para um melhor funcionamento do balcão, recomendamos:

- carregar o produto como indicado no item anterior;
- Não deixar jamais os vidros superiores abertos ou meio fechados (fig. 12 a pag. 5). Se aconselha de verificar frequentemente que todas as tampas de vidros estejam fechadas: se evita assim inúteis consumos de energia e formações de condensas nas paredes obtendo no mesmo tempo uma melhor conservação dos produtos expostos.

O móvel SOUND utiliza a tecnologia "skin condenser" que permite a dissipação do calor através das paredes externas do móvel. **Sendo assim é normal que as paredes externas estejam quentes;** isto permite também de evitar a formação de condensação na presença de alta humidade ambiental.

DESCRIÇÃO DOS COMANDOS

SOUND BT

Moveis com termostato mecânico

Sobre a parte anterior direita do móvel se encontra alojado o quadro de comandos (ver a fig. 16 na pag. 6) que compreende:

- 1) Termostato para a regulação da temperatura interna do tanque. **O termostato vem já registado de fábrica para um funcionamento optimal.** No caso fosse necessário modificar o registo, rodando o botão no sentido horário pode-se obter temperaturas de conservação mais frias, rodando em vez no sentido contrário se obtém temperaturas mais quentes.
- 2) Led de alarme vermelho: um seu acendimento durante o normal funcionamento assinala uma eventual anomalia na temperatura de funcionamento. Normalmente fica apagada. Ao momento da activação ou ao reacendimento depois da limpeza do móvel, é normal que se acenda por um certo período de tempo até que o móvel não tenha alcançado a temperatura de regime.
- 3) Led de presença de tensão verde: assinala que o móvel é sob tensão e, normalmente, fica sempre acesa. Quando é apagada está a indicar uma interrupção da energia eléctrica do móvel.
- 4) Termómetro de visualização: indica a temperatura ao interno do tanque.
- 5) Interruptor para descongelação: remove a tensão do móvel (led verde - 3 - apagado).
- 6) Interruptor de abatimento da temperatura: iluminado quando a função é activa. Consente o funcionamento contínuo do compressor com consequente melhoramento da produção de frio. Uma sua inserção é aconselhado em condições climáticas ambientais particularmente CRITICAS (temperatura além de 30 °C e U.R. além de 55%) como também na fase de acendimento do móvel e naquelas sucessivas à descongelação. A função é activada/desactivada manualmente.
- 7) Interruptor de iluminação interna do tanque (opcional).

No caso de desligação da lâmpada verde ou de acendimento daquela vermelha consultar o manual ao parágrafo 11.

SOUND BT/TN AUTOMÁTICO DESCONGELE (AUTOMATIC DEFROST)

Sobre a parte anterior direita do móvel se encontra alojado o quadro de comandos (ver a fig. 17a na pag. 6). O completo comando e regulação do aparelho vem feito através da unidade electrónica de controlo. **O termostato vem já registado de fábrica na versão de BT ou TN (carnes) de acordo com a aplicação para um funcionamento optimal.** Todas as informações são acessíveis pressionando poucas teclas:

- 1) Botão descongelação e botão UP: permite iniciar a descongelação do móvel premendo o botão por 5 segundos; além disso permite variar o valor nominal da temperatura para valores mais altos.
- 2) Botão Stand-by: permite colocar o móvel em stand-by premendo o botão por 5 segundos.
- 3) Botão SET: permite variar o valor de SET premendo duas vezes o botão (variar em seguida o valor com os botões

UP e DOWN).

4) Interruptor de iluminação interna da câmara (opcional) e botão DOWN: permite variar o valor nominal da temperatura para valores mais baixos.

5) Display de visualização da temperatura no interior da câmara.

Aconselha-se descongelar os móveis de cada linha em intervalos diferentes, possivelmente durante o período de fechamento do ponto de venda. Durações médias de descongelação de 40 minutos (1 a cada 48 horas).

TRANSFORMAÇÃO DO MÓVEL NA VERSÃO TN

Para passar da versão BT à versão TN, utilizar a chave hardware fornecida com o móvel se perguntou com a ordem. Actuar do seguinte modo:

1) Retirar a tensão do móvel

2) Inserir a chave na respectiva porta

3) Voltar a dar tensão ao móvel com a chave inserida

4) Retirar a chave quando aparecer no display o valor da temperatura. O funcionamento na versão TN é indicado pelo acendimento do led no display em correspondência da etiqueta TN

TRANSFORMAÇÃO DO MÓVEL NA VERSÃO BT

1) Premir a tecla DOWN (4) e a seguir a tecla Stand-by (2): mantê-las premidas simultaneamente por cerca de 5 segundos, até aparecer a escrita TN

2) Soltar as teclas, seleccionar a escrita BT com as teclas UP (1) e DOWN (4) e confirmar com a tecla SET (3). Feito isso, o móvel retorna à versão BT

DISPLAY PROMOCIONAL OPCIONAL

O display promocional opcional há um sistema eléctrico independente para a iluminação. O acendimento das lâmpadas fluorescentes é comandada por um interruptor colocado sobre a parte inferior do display mesmo.

9. PROIBIÇÕES E PRESCRIÇÕES

É EXPRESSAMENTE PROIBIDO EXPOR PRODUTOS FARMACÊUTICOS E GARRAFAS OU EMBALAGENS DE VIDRO, pois estes poderiam romper-se, tornando-se perigosos (fig. 11).

Não retirar as protecções ou painéis que exijam o uso de utensílios para serem removidos. PRINCIPALMENTE NÃO REMOVER A TAMPA DO QUADRO ELÉCTRICO.

Não deixar que o equipamento fique exposto a agentes atmosféricos.

Nunca utilizar jactos de água directos ou indirectos no móvel (fig. 14). Não tocar o equipamento com mãos ou pés molhados ou húmidos; não usar o equipamento com os pés descalços (fig. 15).

É PROIBIDO FURAR EM QUALQUER MODO AS PAREDES DO MÓVEL SEJA INTERNAS QUE EXTERNAS (por exemplo para aplicar uma prateleira); se pode correr o risco de danificar os tubos do evaporador e do condensador inseridos nas paredes do móvel.

No caso em que se deseje aplicar sobre o móvel etiquetas adesivas publicitárias, usar exclusivamente folhas finas. **NÃO APLICAR NAS PAREDES EXTERNAS DO MÓVEL MATERIAIS ESPESSOS E ISOLADORES:** isto comprometeria as prestações

QUALQUER OUTRO USO QUE NÃO ESTIVER INDICADO EXPLICITAMENTE NESTE MANUAL DEVE SER CONSIDERADO PERIGOSO E O FABRICANTE NÃO PODERÁ ASSUMIR NENHUMA RESPONSABILIDADE EM RELAÇÃO A EVENTUAIS DANOS CAUSADOS POR USO IMPRÓPRIO, INCORRECTO OU NÃO-RACIONAL.

10. MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

IMPORTANTE: certificar-se que há boa visibilidade na zona das operações, podendo ser utilizada uma fonte de iluminação complementar. Além disso, muito cuidado com as partes quentes ou em movimen-

to da máquina marcadas com o respectivo símbolo. Aconselha-se o uso de luvas de trabalho.

LIMPEZA DO MÓVEL

1) **Limpar semanalmente todas as partes externas do móvel utilizando exclusivamente um pano macio seco.** Não utilizar absolutamente produtos inflamáveis ou abrasivos. **NUNCA UTILIZAR JACTOS DE ÁGUA PARA A LIMPEZA DO MÓVEL.** Para as superfícies de vidro, utilizar somente produtos para a limpeza de vidros. Não é aconselhável usar água, pois o calcário poderia depositar-se na superfície do vidro.

TAMPAS DE CORRER DE VIDRO: com a finalidade de conservar a propriedade de corrimento das tampas, é necessário eliminar durante a limpeza semanal a sujeira e a poeira que se formam no chassis. Para os vidros curvos do móvel de cabeça, fornecemos na dotação uma "caneta lubrificante" para ser utilizada no caso em que as tampas não corram bem. Depois da limpeza, lubrificar com a própria caneta a parte da moldura sobre a qual correm as tampas.

Recomenda-se de verificar periodicamente a integridade da junta em redor dos vidros.

2) **Manter perfeitamente limpas as superfícies internas.** Esta operação, que prevê o descongelamento das paredes internas, **deve ser feita sempre quando a espessura do gelo sobre as paredes supera os 5 mm e pode influir negativamente sobre as prestações do móvel.** Todavia, por motivos estéticos que podem influir sobre a valorização do produto exposto, o descongelamento pode ser feito também antes que o gelo alcance esta espessura. Agir no modo em seguida indicado:

a) Esvaziar o banco, **estocando os produtos em geladeiras ou congeladores destinados à manter a temperatura de conservação.**

b) Modelos mecânicos: Desligar o móvel através do interruptor de descongelação n. 5, ver as figuras 16 na pag. 6.

Modelos electrónicos: Activar o processo de descongelação através da tecla n. 1, ver a fig. 17 na pag. 6. O sistema de refrigeração vem imediatamente desligado ao momento da eliminação descongelação. Para a activação é necessário pressionar brevemente a tecla defrost. No display visualizar-se-á a sigla "DEF".

c) Esperar que a parte interior do banco tenha alcançada a temperatura ambiente verificando que não tenham ficadas partes de gelo sobre as paredes. **Não procurar acelerar a operação removendo o gelo com objectos metálicos ou cortantes para evitar de danificar as paredes mesmas.**

d) Limpar cuidadosamente a parte interna do banco com água morna e sabão neutro, e enxugar com cuidado com um pano macio.

e) Após ter controlado atentamente que as paredes internas estejam completamente enxutas (se serve deixar enxugar ainda), fechar os vidros e recolocar em função o aparelho.

Modelos mecânicos: desligar o interruptor de descongelação.

Modelos electrónicos: pressionar brevemente a tecla defrost. No display visualizar-se-á a temperatura ao interno do aparelho; a fase de descongelação é terminada.

f) Depois de duas horas aproximadamente carregar novamente o produto.

No caso da necessidade de por o móvel fora de serviço, desligar-lo da rede eléctrica e agir como descrito acima tendo o cuidado de deixar as portas de correr superior abertas para evitar a formação de maus odores.

Qualquer operação de manutenção não citada nos itens anteriores deverá ser efetuada por centros de assistência autorizados pelos nossos revendedores ou por pessoal qualificado.

11. SITUAÇÕES DE EMERGÊNCIA

1) O móvel não parte ou pára (desligação da luz verde o do display):

- Certificar-se que não haja situação de black-out eléctrico.
- Verificar se o interruptor geral de parede está ligado.
- Controlar que a tomada do móvel esteja correctamente ligada à tomada de corrente na parede.

Se a interrupção eléctrica não depender destas causas, contactar imediatamente o centro de assistência mais próximo e efectuar o esvaziamento completo e o armazenamento imediato do produto em câmaras frigoríficas ou refrigeradores aptos a manter a temperatura de conservação.

2) O móvel não resfria suficientemente (Acendimento da luz vermelha ou indicação de alarma no display):

- Verificar que os vidros sejam perfeitamente fechados; Neste caso, logo apenas o móvel terá novamente alcançado a temperatura de regime, o led de alarme vermelho se apaga.
- Controlar que o carregamento do móvel seja correcto (que os produtos não superem a linha de carregamento);
- Verificar que a espessura do gelo ao interno do móvel não seja superior a 5 mm. Neste caso é necessário prosseguir ao descongelamento do móvel como resulta indicado ao parágrafo anterior;
- Controlar que o móvel não esteja em proximidades de fontes de calor ou de correntes de ar;
- Certificar-se que o produto tenha sido colocado no móvel com uma temperatura inferior aos 18°C.
- Controlar através de uma régua de nivelamento que o móvel esteja bem nivelado. Verificar que as condições ambientais sejam conformes ao quanto indicado na página 3.

Se o acendimento da luz vermelha de alarme não venha depender destes motivos, ou se continua mesmo depois das verificações acima aconselhadas, chamar imediatamente o centro de assistência mais perto. Se efectivamente a parada depende de um defeito do banco é indispensável além disso prosseguir com o esvaziamento completo e à estocagem imediata do produto em geladeiras com baixa temperatura ou congeladores aptos a manter a temperatura de conservação.

EM CASO DE FUGA DE GÁS OU DE INCÊNDIO, não colocar a cabeça no vão, caso este não tiver sido devidamente arejado. Desligar o móvel, utilizando o interruptor geral na parte superior do equipamento (fig. 18). NÃO USAR ÁGUA PARA APAGAR AS CHAMAS, MAS SOMENTE EXTINTORES A SECO.

3) O móvel produz muito ruído:

- Certificar-se que os parafusos e porcas estejam perfeitamente presos.
- Certificar-se, utilizando um nível de bolha, que o móvel esteja bem nivelado.

Se o distúrbio persistir, contactar o centro de assistência mais próximo.

12. ASSISTÊNCIA TÉCNICA

Sempre que for necessária a intervenção de pessoal técnico de assistência, contactar imediatamente o fornecedor onde foi adquirido o móvel. Sempre que houver necessidade de utilizar peças de reposição, fazer referimento ao serviço técnico de assistência: solicitar e pedir confirmação do uso de peças de reposição originais.

A rede de filiais na Itália e na Europa, a serem eventualmente contactadas, encontra-se no verso deste manual.

13. DESMANTELAMENTO E ELIMINAÇÃO DO MÓVEL

Em conformidade com as normas para a eliminação de resíduos, vigente em cada país, e respeitando o ambiente onde vivemos, rogamos que as partes do móvel sejam divididas de modo que possam ser eliminadas separadamente ou devidamente reaproveitadas. Todas as partes que compõem a máquina não são assimiláveis em resíduos sólidos urbanos, com excepção das partes metálicas, que, mesmo assim, não configuram entre os resíduos especiais para a maioria dos países europeus. OS COMPONENTES DO CIRCUITO DE REFRIGERAÇÃO NÃO DEVEM SER CORTADOS E/OU SEPARADOS, MAS DEVEM SER LEVADOS DE FORMA ÍNTEGRA AOS CENTROS ESPECIALIZADOS PARA A RECUPERAÇÃO DE GÁS REFRIGERANTE.